



KS 35-E

D	Kastenstreuer	Deutsch	2 - 5
GB	Drop spreader	English	6 - 9
F	Epandeur en nappe	Français	10 - 13
I	Spargitore	Italiano	14 - 17
E	Carros esparcidores	Español	18 - 21
CZ	Krabicový sypač	Česky	22 - 25
DK	Spreader	Dansk	26 - 29
EST	Puistekäru	Eesti	30 - 33
H	Dobozos szórókészülék	Magyar	34 - 37
N	Strøvogner	Norsk	38 - 41
NL	Strooiwagen	Nederlands	42 - 45
P	Dispersor de caixa	Português	46 - 49
PL	Siewnik nawozowy skrzyniowy	Polski	50 - 53
RO	Cărucior de împrăștiat	Română	54 - 57
RUS	Ящичный разбрасыватель	Русский	58 - 61
S	Spridare	Svenska	62 - 65
SF	Laatikkolevitin	Suomi	66 - 69
SK	Skriňový rozhadzovač	Slovensky	70 - 73
SLO	Posipalnik s koritom	Slovensko	74 - 77
TR	Serpme kasası	Türkçe	78 - 81



Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung
2. Gewährleistung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Sicherheitshinweise und Unfallverhütung
5. Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen
6. Warnhinweise
7. Technische Daten
8. Montage
9. Ersatzteilliste

1. Einleitung

Wir möchten Sie zum Kauf dieses hervorragenden Gerätes beglückwünschen.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Die Beachtung der nachstehenden Vorschriften und Hinweise garantiert einen störungs- und unfallfreien Einsatz des Gerätes, sowie eine lange Lebensdauer.

2. Gewährleistung

- Bei Anlieferung das Gerät auf eventuelle Transportschäden, sowie auf Vollständigkeit laut Ihrer Bestellung überprüfen. Eventuelle Beanstandungen müssen innerhalb von 3 Werktagen schriftlich, mit Angabe der Lieferscheinnummer gemeldet werden.
- Die Gewährleistung erlischt, wenn das Gerät ohne Zustimmung von Seiten des Händlers bzw. von CEMO durch Reparatur des Käufers funktionstechnisch verändert wird. Dies trifft ebenfalls zu, wenn durch den Einbau fremder Ersatzteile ein ursächlicher Zusammenhang mit dem Schaden besteht.
- Der Antrag auf Gewährleistung kann nur schriftlich erfolgen. Hierzu ist die genaue Angabe des Kaufdatums, der Typenbezeichnung, der CEMO-Lieferscheinnummer, sowie der genauen Händler- und Endkundenadresse zwingend erforderlich.

- Die Anerkennung von Gewährleistung kann nur durch unseren Kundendienst erfolgen.
- Die Gewährleistung schließt Schäden bei der Montage, Demontage oder beim Anbau aus.
- Benötigte Teile werden gegen Berechnung versandt. Nach Rücksendung der reklamierten Teile und einer Überprüfung im Werk erfolgt im Falle einer Gewährleistung die Gutschrift.
- Technische Änderungen vorbehalten
- Der Kastenstreuer KS 35-E darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kastenstreuer KS 35-E ist im Winterdienst für den Einsatz von Salzen und Granulaten zu verwenden, sowie für den Einsatz von Granulaten zur Ölbindung, als Sämaschine (z.B. Grassamen, Senf zur Gründüngung etc) und als Düngerstreuer für mineralischen Dünger. Die maximale Korngröße des Streumaterials beträgt 4 mm.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; jegliches Risiko trägt der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Der Kastenstreuer KS 35-E darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut, fachlich befugt und über die Gefahren unterrichtet wurden.

Eigenmächtige Veränderungen am Kastenstreuer KS 35-E schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

4. Sicherheitshinweise und Unfallverhütung

- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät auf Betriebssicherheit überprüfen.
- Die angebrachten Warn- und Hinweisschilder (Piktogramme) geben wichtige Hinweise für den unfallfreien Betrieb und dienen Ihrer Sicherheit.
- Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen vertraut.

5. Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen

Streuenge einstellen

Vor dem Ausbringen von Streugut muss der Kastenstreuer KS 35-E kalibriert werden. Die Einstellung der Streumenge erfolgt über die drehbare Exzenterscheibe mit Skala. Unterschiedliches Streugut, Laufgeschwindigkeit und Bodenbeschaffenheit können veränderte Einstellungen der Streumenge erforderlich machen. Aus diesem Grund übernimmt CEMO keine Garantie für die Ausbringmengen der Streumittel.

Reinigung

Der Kastenstreuer KS 35-E muss nach dem Einsatz gründlich mit Wasser gereinigt werden. Es darf kein Streugut im Behälter über mehrere Stunden verbleiben, da es sonst infolge von Wasseraufnahme aus der feuchten Umgebungsluft verklumpt.

Wartung und Instandhaltung

Die Achslager müssen immer gut mit Fett beschichtet sein. Nach ca. 3 - 4 Arbeitsstunden müssen die Schrauben nachgezogen werden. Lagern Sie den Kastenstreuer KS 35-E in einem trockenen Raum.

6. Warnhinweise (Piktogramme)



1

2

PIKTOGRAMM 1

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

PIKTOGRAMM 2

Rotierende Teile innerhalb des Behälters.
Hohe Verletzungsgefahr.

7. Technische Daten

Typ	KS 35-E
Behälterinhalt	35 Liter
Leergewicht ca.	16,5 kg
Maße (L x B x H) cm	107 x 82 x 83
Streubreite	60 cm
Streumengenregulierung	stufenlos 0 - 10
Korngröße des Streugutes	max. 4 mm

8. Montage

Montage der Räder

- a. Achtung: Stellen Sie sicher, dass die Achsen ganz nach außen gezogen sind, bevor Sie die Räder montieren (Bild 1).



- b. Stellen Sie den Trichter umgekehrt auf den Boden. Schieben Sie je eine Scheibe A17 über die zwei Enden der Achse. Danach stecken Sie die beiden Räder auf die Achse (Bild 2).

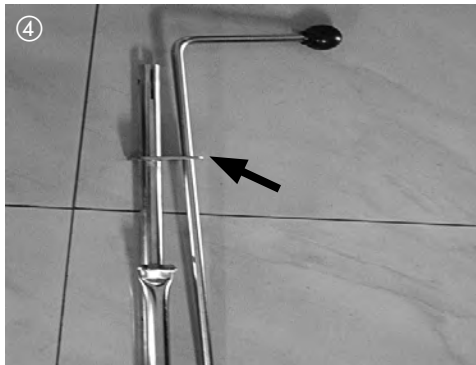


- c. Fixieren Sie die Rad-Endkappe und das Rad mit je einer Sechskantschraube M5 x 45 und einer Sechskantmutter M5 über die Bohrung an der Achse (Bild 3).



Befestigung des Schalthebels an der Fußstütze kpl.

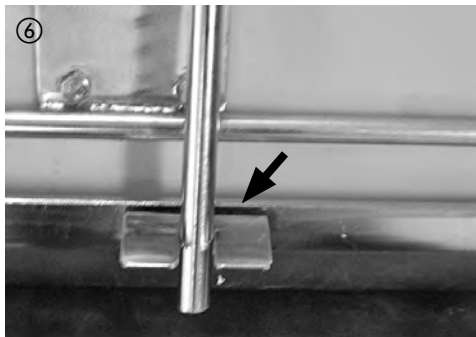
- a. Schieben Sie die Schalthebelstange durch die Bohrung im Blech der Fußstütze kpl. (Bild 4).



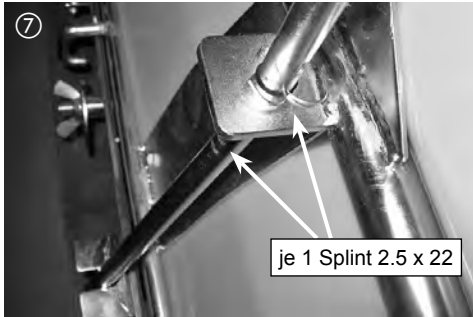
- b. Stellen Sie den Trichter auf die Räder. Stecken Sie die Fußstütze kpl. zusammen mit dem Schalthebel auf den Rahmen des montierten Trichters (Bild 5).



- c. Stellen Sie sicher, dass das Ende der Schalthebelstange durch die Öffnung der kleinen Platte des Einstellbleches vom Trichter geht (Bild 6).

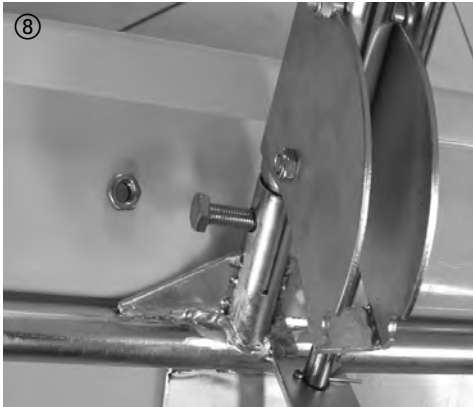


- d. Befestigen Sie die Schalthebelstange am Rahmen des Trichters mit zwei Splinten 2.5 x 22 und biegen Sie die Splinte wie auf dem Foto dargestellt (Bild 7).



Montage des Handgriffes

- a. Befestigen Sie die komplette Fußstütze mit Schalthebel am Rahmen des Trichters mit einer Sechskantschraube M8 x 30 und einer Mutter M8 (Bild 8).



- b. Stecken Sie den T-Handgriff in das Rohr der Fußstütze und befestigen Sie ihn mit einer Sechskantschraube M8 x 30 und einer Mutter M8 (Bild 9).



Befestigung der beiden Verbindungsstangen

- a. Befestigen Sie die Enden der beiden Verbindungsstangen (mit großer Bohrung) jeweils am Rahmen des Trichters mit einer Sechskantschraube M8 x 16 (Bild 10).



- b. Befestigen Sie die beiden anderen Enden der Verbindungsstangen (mit kleiner Bohrung) mit einer Sechskantschraube M6 x 40 und Mutter M6 an der Fußstütze kpl. (Bild 11).



Fertig



Table of contents

1. Introduction
2. Warranty
3. Intended purpose / use
4. Safety instructions and accident prevention
5. Operating, maintenance and servicing regulations
6. Safety information
7. Technical data
8. Assembly
9. Spare parts list

1. Introduction

We would like to congratulate you on your purchase of this outstanding device.

Please read these operating instructions carefully before using the device for the first time. Adherence to the following guidelines and notes guarantees device use without malfunctions and accidents as well as a long life cycle.

2. Warranty

- Please check the spreader upon receipt for any damage incurred during transit and make sure that all of the items listed on your order have been included with the delivery. Any notifications of defects or complaints must be submitted in writing within 3 working days of delivery and include the delivery note number.
- The warranty shall expire immediately if the device or its functions are modified without prior consent from the dealer or CEMO. This also applies if the installation of non-original spare parts is or forms part of the cause of any subsequent damage or defects.
- All warranty claims must be submitted in writing. When making a warranty claim, please include the purchase date, the product designation, the CEMO delivery note number and the dealer and end customer address.
- All warranty claims are evaluated and approved by our customer service department.

- The warranty does not cover any damage incurred during assembly, disassembly or while connecting the device.
- Any additional parts required shall be supplied at extra cost. If these parts are covered by the warranty, these costs shall be refunded once the defective parts have been received and examined at our works.
- Technical changes reserved
- The KS 35-E box spreader should only be used in accordance with its intended purpose

3. Intended purpose / use

The KS 35-E box spreader is to be used for spreading salts and granulates in the winter as well as spreading granulates to bind oil, as a seed spreader (e.g., grass seeds, mustard for basic fertilisation, etc.) and as a fertiliser spreader for mineral fertilisers. The maximum grain size of the spreading material is 4 mm.

Any uses other than those mentioned above do not form part of the spreader's intended purpose / use. The manufacturer is not liable for any damage resulting from uses other than the spreader's intended use and the user shall be liable for any risks associated with such uses.

Intended purpose / use includes the observance of the manufacturer's operating, maintenance and servicing regulations.

The KS 35-E box spreader must only be operated, maintained and serviced by people who are familiar with the device, who have relevant qualifications and who are aware of associated hazards.

The manufacturer does not accept liability for damage resulting from any unauthorised modifications of the KS 35-E box spreader.

4. Safety instructions and accident prevention

- Always check the operating safety of the spreader before every use.
- The hazard and information signs (pictographs) on the machine provide important information for operating the device safely and for preventing accidents.
- Familiarise yourself with all of the equipment and operating elements before using the device.

5. Operating, maintenance and servicing regulations

Setting the spreading quantity

The KS 35-E box spreader has to be calibrated before distributing the spreading materials. The spreading quantity is set using the adjustable extender wheel with the scale. Different spreading materials, running speed and ground characteristics can require changing the spreading quantity settings. For this reason, CEMO assumes no responsibility for the spreader material distribution quantities.

Cleaning

The KS 35-E box spreader must be thoroughly cleaned with water after use. Never leave grit inside the container for longer than a few hours as it will start forming clumps after a certain period of time as it starts absorbing moisture.

Servicing and maintenance

The axle bearings always have to be well covered with grease. All screws must be re-tightened after approx. 3 - 4 operating hours. Store the KS 35-E box spreader in a dry room.

6. Safety information (pictographs)



1

2

PICTOGRAPH 1

Please read and observe the operating and safety instructions before using the device.

PICTOGRAPH 2

Rotating parts inside the container.
High risk of injury.

7. Technical data

Model	KS 35-E
Container capacity	35 litres
Dead weight approx.	16.5 kg
Dimensions (L x W X H) cm	107 x 82 x 83
Spread	60 cm
Spreading quantity regulation	continuously variable from 0 to 10
Grain size of the spreading material	max. 4 mm

8. Installation

Mount the two rubber wheels

- a. Pull out the rotor axle to its greatest extent (Fig 1).



- b. Turn the hopper assembly upside-down and place onto a flat surface. Slide one metal washer onto the axle. Place a wheel onto the axle (Fig 2).



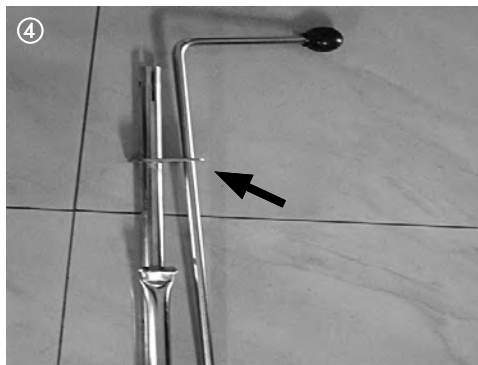
- c. Slide one end cap over the end of the wheel hub and axle and secure in place by means of one M5x45 bolt, locating the bolt through the holes in the end cap, the wheel hub and the axle (Fig 3).



- d. Repeat on the other side.

Assemble and mount the handle and adjusting rod

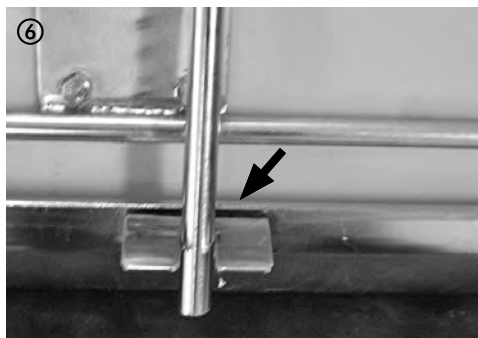
- a. Slide the adjusting rod through the hole in the bracket at the top of the handle assembly (Fig 4).



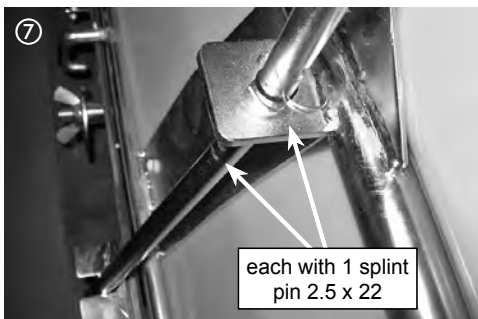
- b. Turn the hopper assembly back into an upright position. Insert the handle assembly into the mounting on the back of the hopper (Fig 5).



- c. Insert the adjusting rod into the bracket located below and to the right of the main handle mounting (Fig 6).



- d. Secure the adjusting rod into place by means of the two 2.5 x 22 split pins, one each at the top bracket on the handle assembly and at the hopper mounting at the bottom, bending the pins as shown in Fig 7 to lock them in place.



Mount the handle

- a. Secure the handle assembly into place on the hopper by means of one M8 x 30 bolt and nut (Fig 8).



- b. Insert the T-bar into the top of the handle assembly tube and fix into place with one M 8x30 bolt and nut (Fig 9).



Attach the stay rods

- a. Take one of the stay rods and note which end has a large hole and which end a small hole. By means of an M8 x 16 bolt, attach the end with the large hole to the rear corner of the steel frame on the hopper assembly (Fig 10).



- b. Repeat for the second stay rod on the opposite side.

- c. Align the small holes on the stay rods with the hole through the main handle assembly. Secure the rods to the handle with one M6 x 40 bolt and nut (Fig 11).



The unit is now complete



Sommaire

1. Introduction
2. Garantie
3. Utilisation conforme
4. Consignes de sécurité et prévention contre les accidents
5. Conditions de fonctionnement, de maintenance et de réparation
6. Consignes d'avertissement
7. Caractéristiques techniques
8. Montage
9. Liste des pièces de rechange

1. Introduction

Nous vous remercions de l'achat de cet appareil remarquable.

La notice d'utilisation doit être lue soigneusement avant la première mise en service de l'appareil. Le respect des prescriptions et consignes indiquées ci-après garantit une utilisation sans panne ni accident de l'appareil ainsi qu'une longue durée de vie.

2. Garantie

- Lors de la livraison, vérifier que l'appareil n'a pas subi de dommages pendant le transport et que tous les composants sont présents conformément à votre commande. Toute réclamation doit être effectuée par écrit dans les 3 jours ouvrés suivant la livraison, avec indication du numéro du bon de livraison.
- La garantie devient caduque lorsque l'appareil est modifié sur le plan technique par l'acheteur sans accord du commerçant ou de CEMO. Ceci s'applique également lorsque les dommages résultent du montage de pièces de rechange d'autres marques.
- Toute demande de garantie doit être effectuée par écrit. Doivent être absolument indiqués: la date d'achat, la désignation du type, le numéro du bon de livraison CEMO, l'adresse du commerçant et du client final.

- Seul notre service après-vente peut décider de la prise en charge de l'appareil sous garantie ou non.
- La garantie exclut les dommages lors du montage, du démontage ou du montage sur d'autres appareils.
- Les pièces nécessaires sont expédiées contre facturation. Après renvoi des pièces réclamées et contrôle de ces dernières à l'usine, un avoir est établi en cas de prise en charge sous garantie.
- Sous réserve de modifications techniques
- L'épandeur avec cuve KS 35-E doit être utilisé uniquement de manière conforme

3. Utilisation conforme

L'épandeur avec cuve KS 35-E doit être utilisé en hiver pour l'épandage de sels et de granulés, et également pour l'épandage de granulés permettant la formation d'huile, en tant que semoir (par ex. graines de graminée, moutarde comme engrais vert, etc.) et en tant qu'épandeur d'engrais pour les engrais minéraux. La grosseur du grain maximale des matériaux à épandre est de 4 mm.

Toute autre utilisation est en conséquence considérée comme non conforme. Le fabricant n'assume pas les dommages en résultant, l'utilisateur est seul responsable.

Le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et de réparation prescrites par le fabricant fait également partie d'une utilisation conforme.

L'épandeur en nappe KS 35-E doit uniquement être utilisé, entretenu et réparé par des personnes qui ont été formées de manière spécifique, sont agréés et qui connaissent les dangers.

Toute modification arbitraire effectuée sur l'épandeur en nappe KS 35-E annule la responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.

4. Consignes de sécurité et prévention contre les accidents

- Avant toute mise en service, vérifier que l'appareil satisfait les conditions de sécurité de fonctionnement.
- Les panneaux apposés d'avertissement et de remarque (pictogrammes) fournissent des remarques importantes pour un fonctionnement n'entraînant aucun accident et vous protègent.
- Se familiariser avant de commencer à travailler avec tous les équipements et les éléments de commande.

5. Conditions de fonctionnement, de maintenance et de réparation

Réglage de la quantité d'épandage

Avant d'épandre les matériaux, l'épandeur en nappe KS 35-E doit être calibré. Le réglage de la quantité d'épandage s'effectue à l'aide du disque excentrique rotatif et gradué. Des matériaux à épandre différents, la vitesse de fonctionnement et la nature du sol peuvent rendre nécessaire des réglages différents de la quantité d'épandage. Pour cette raison, CEMO n'assume aucune garantie pour les quantités épandues des matériaux.

Nettoyage

Après utilisation, l'épandeur en nappe KS 35-E doit être nettoyé soigneusement à l'eau. Les matériaux à épandre ne doivent pas rester plusieurs heures dans le réservoir pour ne pas s'agglutiner en cas d'absorption d'eau due à un air ambiant humide.

Maintenance et réparation

Les paliers des axes doivent toujours être bien graissés. Au bout de 3 – 4 heures de travail, les vis doivent être resserrées. Entreposer l'épandeur en nappe KS 35-E dans un local sec.

6. Avertissements (pictogrammes)



1

2

PICTOGRAMME 1

Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité, les respecter.

PICTOGRAMME 2

Pièces en rotation à l'intérieur du réservoir. Risque de blessure élevée.

7. Caractéristiques techniques

Type	KS 35-E
Contenance du réservoir	35 litres
Poids à vide env.	16,5 kg
Dimensions (L x L X H) cm	107 x 82 x 83
Largeur d'épandage	60 cm
Régulation de la quantité d'épandage	en continu de 0 à 10
Grosseur du grain des matériaux à épandre	max. 4 mm

8. Montage

Montage des roues

- a. Attention : avant de monter les roues, vérifier que les 2 axes sont bien tirés au maximum vers l'extérieur (fig 1).



- b. Retourner l'épandeur et le poser au sol. Insérer une rondelle A17 sur l'axe. Puis glisser une roue (fig 2).



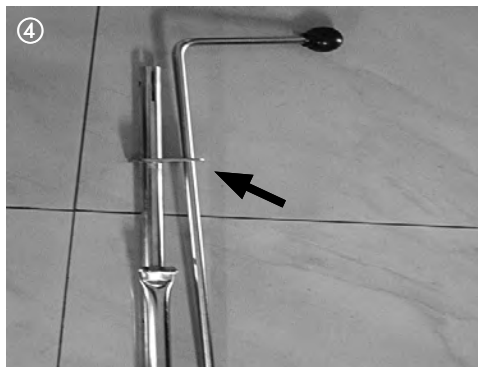
- c. Fixer le capuchon à la roue par le trou situé sur l'essieu à l'aide d'une vis M5x45 et d'un écrou M5 (fig 3).



- d. Répéter l'opération de l'autre côté.

Montage du guidon et du levier de commande de trappe

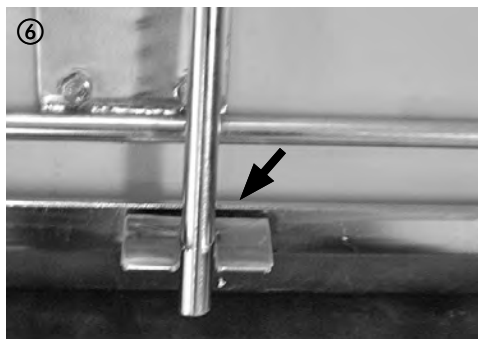
- a. Assembler le tube guidon et le levier grâce à la platine de guidage (fig 4).



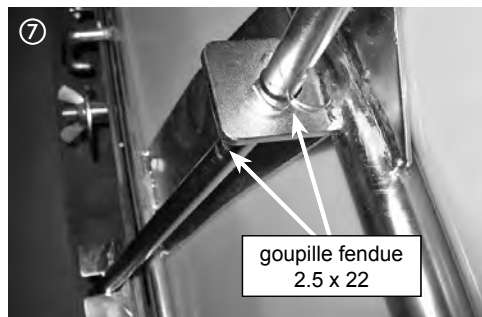
- b. Retourner l'épandeur sur ses roues. Monter l'ensemble tube guidon/levier sur le cadre de l'épandeur (fig 5).



- c. S'assurer que le levier passe bien au travers des deux orifices des plaques de guidage situées en dessous et à droite du tube guidon (fig 6).



- d. Fixer le levier avec les 2 goupilles fendues 2.5x22 de part et d'autre de la plaque de guidage supérieure. Bien replier les branches des goupilles autour du tube (fig 7).

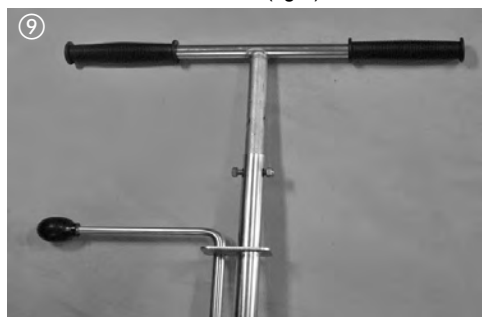


Montage du guidon

- a. Fixer le tube guidon au cadre de l'épandeur à l'aide d'une vis M8x30 et d'un écrou M8 (fig 8).



- b. Fixer le guidon dans son tube à l'aide d'une vis M8x20 et d'un écrou M8 (fig 9).



Montage des barres de renfort

- a. Fixer l'extrémité des deux barres de renfort (**gros trou**) de chaque côté du cadre de l'épandeur avec une vis M8X16 (fig 10).



- b. Aligner les trous des deux barres de renfort avec le trou du tube du guidon. Fixer les 3 éléments ensemble avec une vis M6X40 et un écrou M6 (fig 11).



Terminé, votre épandeur est monté.



Indice

1. Introduzione
2. Garanzia
3. Conformità d'uso
4. Avvertenze di sicurezza e prevenzione antinfortunistica
5. Istruzioni d'uso, manutenzione ordinaria e straordinaria
6. Segnali di pericolo e avvertimento
7. Dati tecnici
8. Montaggio
9. Distinta pezzi di ricambio

1. Introduzione

Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto di questo eccellente attrezzo.

Prima della prima messa in funzione dell'attrezzo leggere attentamente le istruzioni d'uso. L'osservanza delle avvertenze e disposizioni sotto riportate garantisce un funzionamento sicuro e privo di anomalie nonché una lunga durata dell'attrezzo.

2. Garanzia

- Al momento della consegna controllare l'integrità dell'attrezzo conformemente all'ordine e per escludere danni di trasporto. Eventuali reclami devono essere comunicati per iscritto entro 3 giorni lavorativi, indicando il numero della bolla di consegna.
- La prestazione di garanzia si estingue qualora l'attrezzo venga modificato dal punto di vista tecnico funzionale in seguito a riparazioni eseguite dall'acquirente senza il consenso del rivenditore o della ditta CEMO. Questo vale anche nel caso in cui il montaggio di pezzi di ricambio non originali rappresenti una concausa dei danni.
- La richiesta di prestazione della garanzia può essere presentata solo per iscritto. A tal fine è assolutamente necessario indicare esattamente la data di acquisto, la denominazione del tipo di attrezzo, il numero della bolla di consegna della ditta CEMO, nonché l'indirizzo esatto del rivenditore e del cliente finale.

- Il riconoscimento della prestazione di garanzia può essere attestato solo dal nostro servizio clienti.
- La prestazione di garanzia esclude danni di montaggio, smontaggio o attrezzamento.
- Eventuali componenti necessari verranno consegnati contro addebito. Dopo la restituzione dei componenti oggetto di reclamo e il controllo in fabbrica, in caso di prestazione di garanzia, verrà eseguito un accredito.
- Con riserva di modifiche tecniche
- Lo spargitore KS 35-E deve essere usato esclusivamente per la destinazione d'uso per cui è stato realizzato.

3. Conformità d'uso

Lo spargitore KS 35-E è stato concepito per essere utilizzato durante il servizio invernale per l'impiego con sale e granulati, nonché per l'impiego con granulati per legame di olio, come seminatrice (ad es. sementi da prato, senape da sovescio) e come spargitore di fertilizzante minerale. La pezzatura massima del materiale da spargere è pari a 4 mm.

Ogni altro uso è considerato essere non conforme. Il costruttore non è responsabile per i danni che ne possono derivare, l'utilizzatore è ritenuto l'unico responsabile.

La conformità d'uso comprende anche l'osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione prescritte dal costruttore.

Solo personale specializzato, appositamente istruito ed esperto nella guida dell'attrezzo può utilizzare ed eseguire la manutenzione dello spargitore KS 35-E.

Modifiche non autorizzate allo spargitore KS 35-E comportano l'esclusione della responsabilità del costruttore per i danni che ne possono conseguire.

4. Avvertenze di sicurezza e prevenzione antinfortunistica

- Prima della messa in funzione dell'attrezzo verificare sempre la sicurezza di funzionamento.
- I cartelli pericolo e avvertimento (pittogrammi) forniscono importanti avvertenze per un funzionamento sicuro, senza incidenti e servono a salvaguardare la Vostra sicurezza.
- Prima dell'inizio lavoro prendere familiarità con tutta l'attrezzatura e i dispositivi di comando.

5. Istruzioni d'uso, manutenzione ordinaria e straordinaria

Regolazione quantità materiale da cospargere

Prima di apportare il materiale lo spargitore KS 35-E deve essere calibrato. La regolazione della quantità di materiale avviene per mezzo del disco eccentrico girevole dotato di scala. La diversità del materiale, la velocità di avanzamento e le caratteristiche del suolo potrebbero richiedere una rirregolazione della quantità del materiale. Per questo motivo la CEMO non garantisce riguardo le quantità di utilizzo del materiale.

Pulizia

Dopo l'utilizzo lo spargitore KS 35-E deve essere accuratamente pulito con acqua. Il materiale non deve rimanere all'interno del serbatoio più a lungo di alcune ore, poiché a causa dell'assorbimento dell'acqua presente nell'aria umida dell'ambiente il materiale diventa un blocco unico.

Manutenzione

I cuscinetti portanti devono essere sempre ben lubrificati con grasso. Dopo 3- 4 ore di funzionamento è necessario stringere nuovamente le viti. Riporre lo spargitore KS 35-E in un luogo asciutto.

6. Segnali e avvertimento (pittogrammi)



1

2

PITTOGRAMMA 1

Prima della messa in funzione leggere ed attenersi alle istruzioni d'uso e alle avvertenze di sicurezza.

PITTOGRAMMA 2

Componenti rotanti all'interno del serbatoio. Elevato pericolo di ferimento.

7. Dati tecnici

Tipo	KS 35-E
Capacità serbatoio	35 litri
Peso a vuoto circa	16,5 kg
Dimensioni (Lung. X Prof. X Altez.) cm	107 x 82 x 83
Larghezza di spargimento	60 cm
Regolazione quantità di spargimento	continua 0 - 10
Pezatura del materiale	max. 4 mm

8. Montaggio

Montaggio delle ruote

- a. Attenzione: Accertarsi che gli assi siano completamente estratti verso l'esterno, prima di montare le ruote (fig. 1).



- b. Appoggiare la tramoggia sul pavimento al rovescio. Infilare una rondella A 17 su entrambe le estremità dell'asse. Poi infilare le due ruote sull'asse (fig. 2).

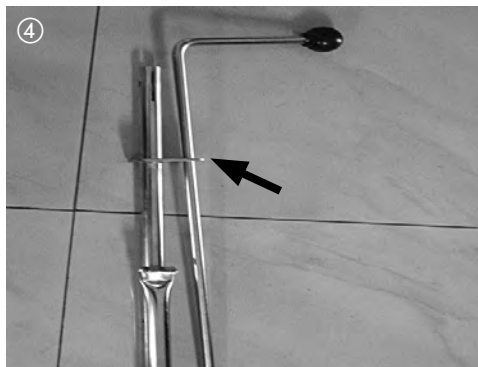


- c. Fissare la calotta e la ruota con rispettivamente una vite esagonale M5 x 45 e un dado esagonale M5 usando il foro presente sull'asse (fig. 3)



Fissare la leva di comando completamente sul piede d'appoggio.

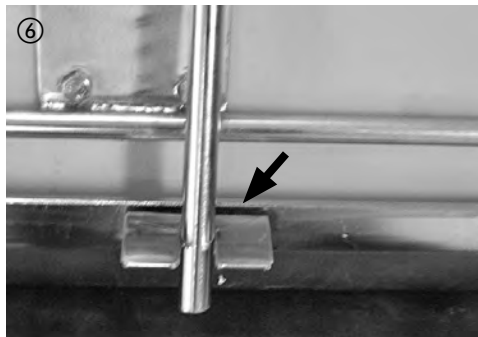
- a. Infilare completamente la barra della leva di comando attraverso il foro presente nella lamiera del piede d'appoggio (fig. 4).



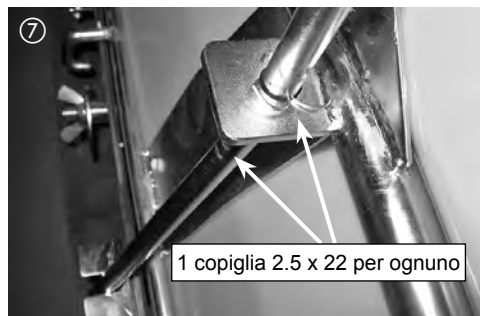
- b. Appoggiare la tramoggia sulle ruote. Infilare completamente il piede d'appoggio insieme con la leva di comando sul telaio della tramoggia montata (fig. 5).



- c. Accertarsi che l'estremità della barra della leva di comando passi attraverso l'apertura della piccola piastra della lamiera di regolazione della tramoggia (fig. 6).

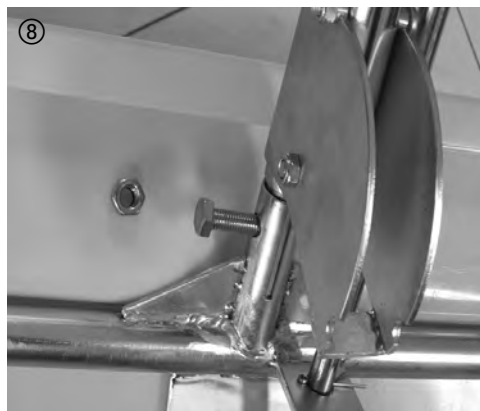


- d. Fissare la barra della leva di comando sul telaio della tramoggia con due copiglie 2.5 x 22 e piegare le copiglie come mostrato in figura (fig. 7).



Montaggio dell'impugnatura

- a. Fissare il piede d'appoggio con la leva di comando sul telaio della tramoggia usando una vite esagonale M8 x 30 e un dado M 8 (fig. 8).



- b. Infilare l'impugnatura a T nel tubo del piede d'appoggio e fissarla con una vite esagonale M8 x 30 e un dado M 8 (fig. 9).



Fissare entrambe le barre di collegamento

- a. Fissare le estremità di entrambe le barre di collegamento (con il foro grande) rispettivamente sul telaio della tramoggia usando una vite esagonale M8 x 16 (fig. 10).



- b. Fissare entrambe le estremità delle barre di collegamento (con il foro piccolo) al piede d'appoggio usando una vite esagonale M6 x 40 e un dado M6 (fig. 11).



Finito



Índice

1. Introducción
2. Garantía
3. Utilización conforme a lo prescrito
4. Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes
5. Condiciones de servicio, mantenimiento y conservación
6. Advertencias
7. Datos técnicos
8. Montaje
9. Lista de piezas de recambio

1. Introducción

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato.

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de poner en marcha el aparato por primera vez. El cumplimiento de las disposiciones e indicaciones que vienen a continuación garantiza un funcionamiento del aparato sin averías ni accidentes, así como una larga vida útil.

2. Garantía

- Cuando se realice la entrega del aparato, compruebe que no haya sufrido ningún daño durante el transporte y que esté completo conforme a su pedido. Si tuviera cualquier reclamación, deberá comunicarla por escrito dentro de los tres días laborables siguientes indicando el número del boletín de entrega.
- La garantía queda anulada si se modifica técnicamente el funcionamiento del aparato mediante reparaciones realizadas por el comprador sin el consentimiento del distribuidor o de CEMO. Esto también se aplica cuando se establece una relación de causalidad con los daños debido al montaje de piezas de recambio ajenas.
- La solicitud de la responsabilidad de garantía sólo puede realizarse por escrito. A este respecto se requiere indispensablemente la indicación exacta de la fecha de compra, la denominación del tipo, el número de boletín de entrega CEMO así como también la dirección exacta del distribuidor y consumidor final.

- El reconocimiento de la responsabilidad de garantía únicamente puede realizarse a través de nuestro servicio de atención al cliente.
- La responsabilidad de garantía excluye daños de montaje, desmontaje o ampliación.
- Las piezas requeridas serán enviadas y facturadas. Después de devolver las piezas reclamadas y de su comprobación en fábrica, se llevará a cabo la bonificación en caso de responsabilidad de garantía.
- Queda reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas
- La caja esparcidora KS 35-E sólo debe utilizarse conforme al uso previsto.

3. Utilización conforme a lo prescrito

La caja esparcidora KS 35-E se utiliza en invierno para aplicar sales y granulados así como también para aplicar granulados en la aglutinación de aceite, como sembradora (por ejemplo, semillas de gramíneas, mostaza como abonado vegetal, etc.) y como esparcidora de fertilizantes minerales. El tamaño máximo de los granos del material que se vaya a esparcir debe ser de 4 mm.

Cualquier uso que vaya más allá de lo indicado se considerará impropio. El fabricante no se hace responsable de los daños que deriven de ello; los riesgos serán asumidos por el usuario.

Dentro del uso conforme a lo prescrito queda incluido también el cumplimiento de las condiciones de servicio, mantenimiento y conservación especificadas por el fabricante.

La caja esparcidora KS 35-E sólo debe ser utilizada, manipulada y reparada por personas que estén familiarizadas con ella, que estén autorizadas técnicamente y que hayan sido informadas sobre sus peligros.

Las modificaciones arbitrarias realizadas en la caja esparcidora KS 35-E excluyen al fabricante de cualquier responsabilidad por los daños resultantes.

4. Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes

- Antes de cada puesta en marcha del aparato se deberá comprobar la seguridad de funcionamiento.
- Las señales utilizadas de aviso e indicación (pictogramas) ofrecen indicaciones importantes para un funcionamiento sin accidentes y contribuyen a su seguridad.
- Antes de empezar a trabajar, familiarícese con todos los dispositivos y elementos de accionamiento.

5. Condiciones de servicio, mantenimiento y conservación

Ajustar la cantidad esparcida

Antes de esparcir el material, deberá calibrarse la caja esparcidora KS 35-E. La cantidad que debe esparcirse se ajusta mediante el disco excéntrico giratorio con escala. Los cambios en el tipo de material de esparcido, la velocidad de marcha y la naturaleza del terreno pueden hacer necesario cambiar los ajustes de la cantidad de esparcido. Por este motivo, CEMO no asume garantía alguna por las cantidades esparcidas de material.

Limpieza

La caja esparcidora KS 35-E debe limpiarse a fondo con agua después de cada utilización. No debe quedar material en el contenedor durante varias horas, ya que de lo contrario podría aglutinarse debido a la absorción de agua del aire húmedo del ambiente.

Mantenimiento y reparación

Los cojinete del eje deben estar siempre bien recubiertos de grasa. Después de aprox. 3 a 4 horas de trabajo deben volver a apretarse los tornillos. Almacene la caja esparcidora KS 35-E en un lugar seco.

6. Advertencias (pictogramas)



1

2

PICTOGRAMA 1

Antes de la puesta en marcha lea y tenga en cuenta las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.

PICTOGRAMA 2

Partes rotatorias dentro del contenedor.
Elevado peligro de lesiones.

7. Datos técnicos

Tipo	KS 35-E
Contenido del contenedor	35 litros
Peso en vacío aprox.	16,5 kg
Medidas (largo x ancho x alto) cm	107 x 82 x 83
Dispersión	60 cm
Regulación de la cantidad de esparcido	progresión continua 0 - 10
Tamaño del grano del material de esparcido	máx. 4 mm

8. Montaje

Montaje de las ruedas

- a. Atención: Asegúrese de que los ejes estén bien extendidos hacia fuera antes de montar las ruedas (figura 1).



- b. Coloque la tolva del revés sobre el suelo. Deslice en cada caso una arandela A17 por los dos extremos del eje. Después introduzca ambas ruedas en el eje (figura 2).

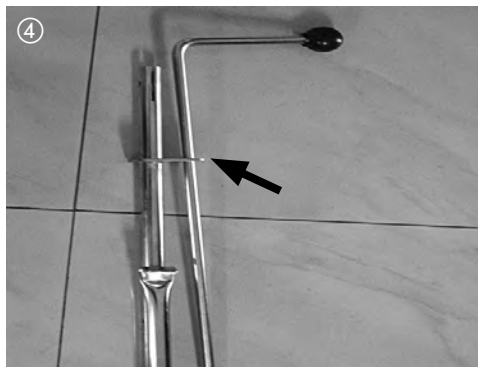


- c. Fije la tapa final a la rueda y la rueda al eje con un tornillo hexagonal M5 x 45 y una tuerca hexagonal M5 a través del orificio (figura 3).



Fijación de la palanca de mando al reposapiés compl.

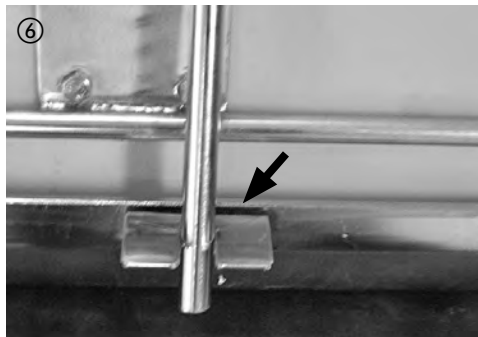
- a. Deslice la barra de la palanca de mando por el orificio que hay en la chapa del reposapiés compl. (figura 4).



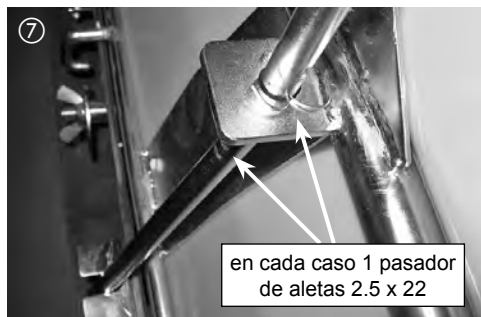
- b. Coloque la tolva sobre las ruedas. Coloque el reposapiés compl. junto con la palanca de mando sobre el bastidor de la tolva montada (figura 5).



- c. Asegúrese de que el extremo de la barra de la palanca de mandos vaya por la abertura de la placa pequeña de la chapa de ajuste de la tolva (figura 6).

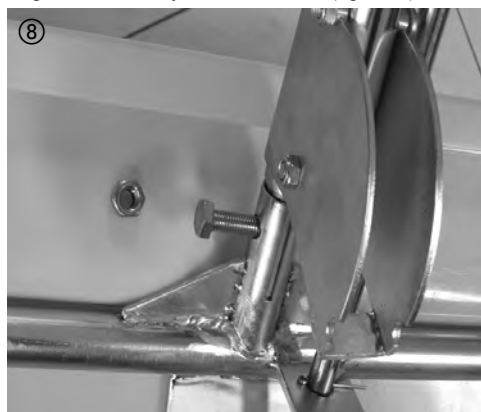


- d. Fije la barra de la palanca de mandos al bastidor de la tolva con dos pasadores de aletas 2.5 x 22 y dóblelos como se indica en la foto (figura 7).



Montaje de la empuñadura

- a. Fije todo el reposapiés con palanca de mandos en el bastidor de la tolva con un tornillo hexagonal M8 x 30 y una tuerca M8 (figura 8).



- b. Introduzca la empuñadura en T en el tubo del reposapiés y fíjelo con un tornillo hexagonal M8 x 30 y una tuerca M8 (figura 9).



Fijación de ambas barras de conexión

- a. Fije los extremos de ambas barras de conexión (con un orificio grande) al bastidor de la tolva con un tornillo hexagonal M8 x 16 (figura 10).



- b. Fije los otros dos extremos de las barras de conexión (con un orificio pequeño) al reposapiés compl. con un tornillo hexagonal M6 x 40 y una tuerca M6 (figura 11).



Listo



Obsah

1. Úvod
2. Záruka
3. Použití v souladu s účelem určení
4. Bezpečnostní pokyny a prevence nehod
5. Podmínky provozu, údržby a oprav
6. Výstražná upozornění
7. Technické údaje
8. Montáž
9. Seznam náhradních dílů

1. Úvod

Chceme vám pogratulovat ke koupi tohoto vynikajícího zařízení.

Před prvním použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Dodržování následujících předpisů a pokynů zaručuje bezporuchové používání zařízení bez nehod a také dlouhou životnost.

2. Záruka

- Při dodávce zařízení zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození během dopravy. Dále zkontrolujte jeho úplnost podle vaší objednávky. Případné reklamace musí být ohlášeny písemně během 3 pracovních dnů s uvedením čísla dodacího listu.
- Záruka zaniká, pokud bylo zařízení z funkčního nebo technického hlediska změněno opravou provedenou kupujícím bez souhlasu prodávajícího nebo společnosti CEMO. To platí i v případě, že instalací cizích náhradních dílů vznikl příčinný řetězec související s poškozením.
- Nárok na plnění ze záruky lze předložit výhradně písemně. V něm musí být uvedeno přesné datum koupě, typové označení, číslo dodacího listu společnosti CEMO a také přesná adresa prodejce a koncového zákazníka.
- Uznání nároku ze záruky je možné jen ze strany našich zákaznických služeb.
- Záruka se nevztahuje na škody vzniklé při smontování, demontáži nebo přimontování.

– Potřebné díly se zasílají proti vyúčtování. Po zaslání reklamovaných dílů zpět a jejich kontrole v závodě následuje v případě plnění ze záruky zaslání dobropisu.

– Technické změny vyhrazeny

– Krabicový sypač KS 35-E je dovoleno používat pouze v souladu s určeným účelem

3. Použití v souladu s určením

Krabicový sypač KS 35-E se v zimě používá k posypům solí nebo granulátů a také k posypu granuláty k navázání rozlitého oleje, dále jako secí stroj (například setí trávy, hořčice k zelenému hnojení atd.) a jako sypač minerálních hnojiv. Maximální velikost zrna sypaného materiálu je 4 mm.

Jakékoliv použití přesahující uvedený rozsah se považuje za použití v rozporu s původním určením stroje. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Veškeré riziko nese samotný uživatel.

K řádnému použití v souladu s určením rovněž patří dodržování podmínek k uvedení do provozu, provozních podmínek, podmínek údržby a oprav, které jsou předepsány výrobcem.

Krabicový sypač KS 35-E mohou používat, udržovat a opravovat výhradně osoby, které s ním byly podrobně seznámeny a jsou informovány o možných rizicích.

Svévolné změny na krabicovém sypači KS 35-E vylučují jakékoliv ručení výrobce za škody, jež vzniknou jejich následkem.

4. Bezpečnostní pokyny a prevence nehod

- Před každým zprovozněním zařízení zkontrolujte jeho provozní bezpečnost.
- Výstražné a informační štítky na zařízení (piktogramy) poskytují důležité informace a pokyny pro provoz bez nehod a chrání vaši bezpečnost.
- Před započetím prací se nejdříve seznámte se všemi zařízeními a ovládacími prvky.

5. Podmínky provozu, údržby a oprav

Nastavení sypaného množství

Před rozsypáváním sypkého materiálu musí být krabicový sypač KS 35-E kalibrován. Nastavení sypaného množství se provádí pomocí otočného výstředného kotouče se stupnicí. Při použití různých sypkých materiálů, rychlosti pohybu a vlastností půdy mohou být třeba různá nastavení sypaného množství. Společnost CEMO proto nepřebírá žádnou záruku za rozsypávané množství sypkého materiálu.

Čištění

Krabicový sypač KS 35-E po použití vždy důkladně vymyjte vodou. V zásobníku nesmí zůstat po delší dobu žádný sypký materiál, protože tento materiál může v důsledku pohlcování vlhkosti ze vzduchu hrudkovatět.

Údržba a opravy

Ložiska náprav musí být vždy dobře promazána tukem. Po zhruba 3 až 4 hodinách práce je třeba dotáhnout šrouby. Krabicový sypač KS 35-E ukládejte na suchém místě.

6. Výstražné pokyny (Piktogramy)



1

2

PIKTOGRAM 1

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze a respektujte bezpečnostní pokyny.

PIKTOGRAM 2

Otáčející se díly uvnitř zásobníku. Vysoké nebezpečí poranění.

7. Technické parametry

Typ	KS 35-E
Obsah nádoby	35 litrů
Hmotnost prázdného zařízení zhruba	16,5 kg
Rozměry (D x Š x V) cm	107 x 82 x 83
Šířka posypu	60 cm
Regulace sypaného množství	plynule 0 - 10
Velikost zrna sypkého materiálu	max. 4 mm

8. Montáž

Montáž kol

- a. Pozor: Než začnete montovat kola, nápravu vytáhněte celé ven (obr. 1).



- b. Násypku postavte na podlahu obráceně. Na oba konce nápravy nasuňte po jedné podložce A17. Poté nasadte na nápravu obě kola (obr. 2).

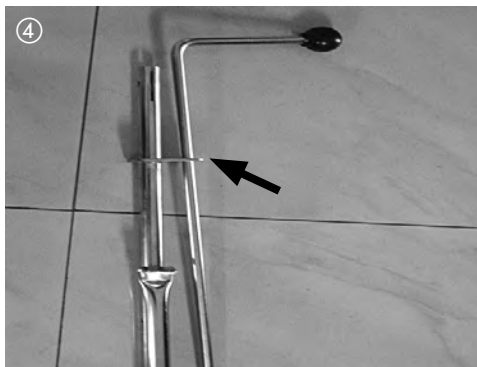


- c. Upevněte koncový kryt kol a kolo upevněte k nápravě pomocí šroubu s šestihrannou hlavou M5 x 45 a šestihranné matice M5 otvorem v nápravě (obr. 3).



Upevnění ovládací páky na opěru kompl.

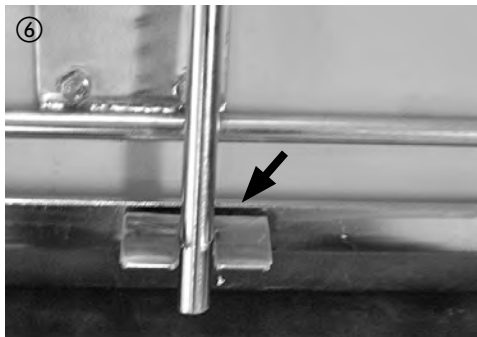
- a. Tyč ovládací páky prostrčte otvorem v plechu opěry kompl. (obr. 4).



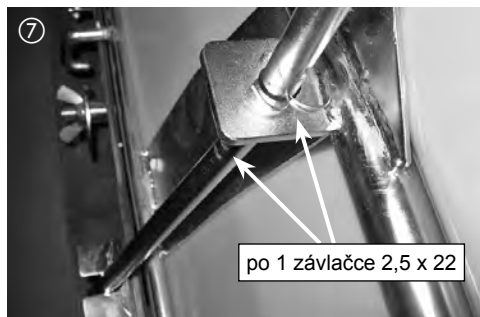
- b. Násypku postavte na kola. Opěrku kompl. nasadte s ovládací pákou na rám montované násypky (obr. 5).



- c. Zajistěte, aby konec ovládací páky procházel otvorem v malé desce nastavovacího plechu násypky (obr. 6).



- d. Ovládací páku upevněte na rámu násyvky pomocí dvou závlaček 2,5 x 22 a ohněte závlačky podle fotografie (obr. 7).



Montáž rukojeti

- a. Celou opěru s ovládací pákou upevněte k rámu násyvky pomocí šroubu s šestihrannou hlavou M8 x 30 a matice M8 (obr. 8).



- b. Rukojeť ve tvaru T zasuňte do trubice opěry a upevněte ji pomocí šroubu s šestihrannou hlavou M8 x 30 a matice M8 (obr. 9).



Upevnění obou spojovacích tyčí

- a. Konce obou spojovacích tyčí (s velkým otvorem) upevněte k rámu násyvky pomocí šroubů s šestihrannou hlavou M8 x 16 (obr. 10).



- b. Oba zbývající konce spojovacích tyčí (s malým otvorem) upevněte k opěře pomocí šroubu s šestihrannou hlavou M6 x 40 a matice M6 (obr. 11).



Dokončeno



Inholdsfortegnelse

1. Introduktion
2. Garanti
3. Formålstjenlig brug
4. Sikkerhedsanvisninger og forebyggelse af ulykkestilfælde
5. Brugs-, vedligeholdelses- og servicebetingelser
6. Advarsler
7. Tekniske data
8. Montering
9. Reservedelsliste

1. Introduktion

Vi siger tillykke til købet af denne fremragende maskine.

Læs venligst betjeningsvejledningen omhyggeligt inden første ibrugtagning. Oveholdelsen af de følgende forskrifter og anvisninger garanterer for en uden fejl og ulykkestilfælde, som også for en lang livstid.

2. Garanti

- Ved levering af maskinen skal den kontrolleres for evt. transportskader, som også for fuldstændighed iht. bestillingen. Eventuelle reklamationer skal meddeles skriftligt indenfor 3 hverdage, med oplysninger om følgeseddelnummeret.
- Garantien falder bort, hvis maskinen på grund af reparationer fra køberen, som ikke blev godkendt af forhandleren eller CEMO, forandres med hensyn til funktionerne. Det gælder også, hvis der er en årsagssammenhæng mellem skader og en montering af fremmede reservedele.
- Anmodningen om garanti kan kun gennemføres skriftligt. Hertil skal der oplyses om købedato, typebetegnelsen, CEMO følgeseddelnummer som også en nøjagtig adresse af forhandleren og slutkunden.
- Garantien kan kun godkendes af vores kundeservice.
- Garantien udelukker skader ved monteringen, afmonteringen eller installationen.

- Påkrævede komponenter/dele forsendes med beregning. Efter returnering af reklamerede komponenter/dele og en kontrol i fabrikken, udstedes en kreditering i fald af garanti.
- Vi forbeholder os tekniske forandringer
- Spreader KS 35-E må kun bruges formålstjenligt

3. Formålstjenlig brug

Spreader KS 35-E er beregnet til at strø salt og granulat om vinteren, som også til spredning af granulat til binding af olie, som såmaskine (f.eks. græsfrø, sennep til grøngødning etc) og som gødningsspreder til mineralsk gødning. Strømidlets maksimale kornstørrelse er 4 mm.

Enhver anden brug gælder som ikke formålstjenlig brug. Producenten hæfter ikke for skader som resulterer af en ikke formålstjenlig brug; brugeren er ansvarlig for alle skader.

Formålstjenlig brug indeslutter også overholdelsen af producentens brugs-, vedligeholdelses- og serviceanvisninger.

Spreader KS 35-E må kun bruges, vedligeholdes og repareres af personer, som er fortroligt med maskinen, trænet og autoriseret og oplyst om farerne.

Producenten hæfter ikke for skader på grund af egenmægtige forandringer på sprederen KS 35-E.

4. Sikkerhedsanvisninger og forebyggelse af ulykkestilfælde

- Før hver brug skal maskinens funktionssikkerhed kontrolleres.
- De befæstede advarsels- og henvisningstavler (symboler) indeholder vigtige anvisninger til at forhindre ulykkestilfælde under brugen og er beregnet til sikkerheden.
- Inden arbejdet startes, bør du gøre dig fortroligt med alle anordninger og betjeningslementer.

5. Brugs-, vedligeholdelses- og servicebetingelser

Justere strømmængden

Inden der kan spredes materialer, skal sprederen KS 35-E kalibreres. Strømmængden justeres via den drejelige ekscenterskive med skala. På grund af forskellige strømaterialer, løbehastigheden og jordens tilstand kan det være nødvendigt, at justere strømmængden. Derfor giver CEMO ingen garanti for fordelingen af strømidler.

Rengøring

Efter brugen skal sprederen KS 35-E renses grundigt med vand. Strømateriale må ikke forbliver i beholderen over flere timer, ellers optager det vand fra luften og klumper sammen.

Vedligeholdelse og service

Aksellejerne skal altid være godt smurt med fedt. Efter ca. 3 - 4 arbejdstimer skal skruerne tilspændes. Sprederen KS 35-E skal opbevares i et tørt rum.

6. Advarsler (symboler)



1

2

SYMBOL 1

Før ibrugtagning skal brugsvejledningen og sikkerhedsanvisninger læses og forstås.

SYMBOL 2

Roterende komponenter i beholderen. Høj fare for tilskadekomst.

7. Tekniske data

Type	KS 35-E
Beholderens indhold:	35 liter
Tomvægt ca.	16,5 kg
Dimensioner (L x B x H) cm	107 x 82 x 83
Strøbredde	60 cm
Strømmængderegulering	trinløs 0 - 10
Strømateriallets kornstørrelse	max. 4 mm

8. Montering

Montering af hjulene

- a. Bemærk: Sørg for at akslerne er trukket hel ud inden hjulene monteres (figur 1).



- b. Sæt tragten omvendt på jorden. Skub hver en skive A17 over begge endestykker af akslen. Derefter sætter du begge hjul på akslen (figur 2).

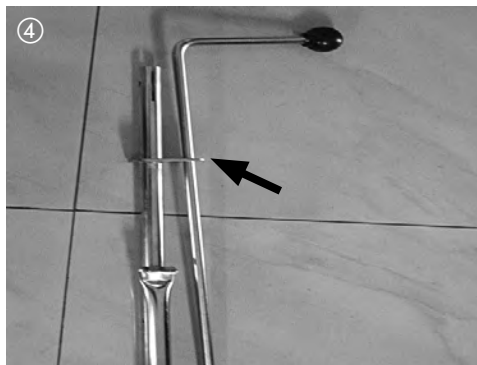


- c. Fastgør hjulets kappe og hjulet med hver en sekskantskrue M5 x 45 og en sekskantmøtrik M5 overfor akslens boring (figur 3).



Befæstelse af koblingshåndtaget åfodstøttens kobling.

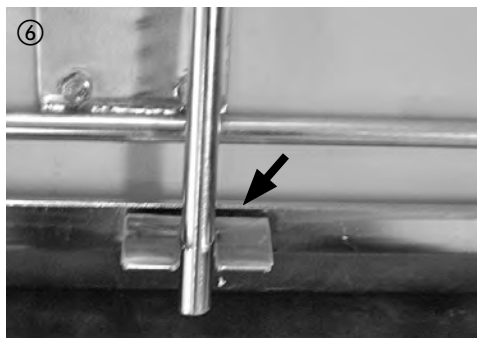
- a. Skub koblingshåndtagets stang igennem fodstøttens plade (figur 4).



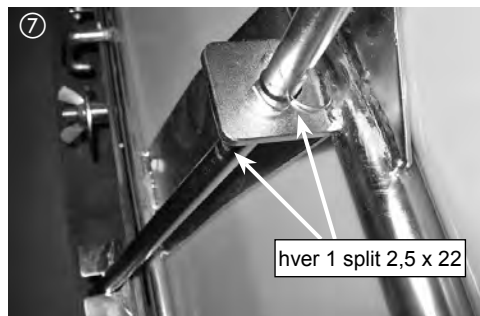
- b. Sæt tragten på hjulene. Sæt fodstøttens kobling sammen med koblingshåndtaget på rammen af den monterede trag (figur 5).



- c. Sørg for, at koblingshåndtagets ende sættes igennem åbningen af tragten lille justeringsplade (figur 6).



- d. Fastgør koblingshåndtagets stang på tragtens ramme med to splitter 2,5 x 22 og bøj splitterne som vist på billedet (figur 7).

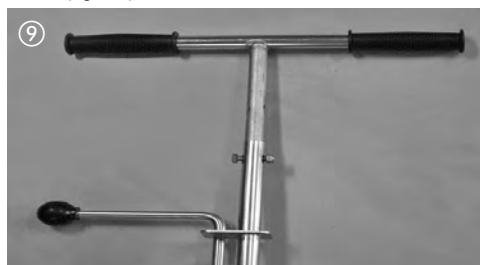


Montering af håndtaget

- a. Fastgør hele fodstøtten sammen med koblingshånd på tragtens ramme med en sekskantskrue M8 x 30 og en møtrik M8 (figur 8).



- b. Sæt T-håndtaget ind i fodstøttens rør og fastgør det med en sekskantskrue M8 x 30 og en møtrik M8 (figur 9).



Fastgøring af begge forbindelsesstænger

- a. Befæst endestykkerne af begge forbindelsesstænger (med stor boring) hver på tragtens ramme med en sekskantskrue M8 x 16 (figur 10).



- b. Befæst forbindelsesstængernes andre endestykker (med lille boring) med en sekskantskrue M6 x 40 og en møtrik M6 på fodstøttens kobling. (Figur 11).



Færdig



Sisukord

1. Sissejuhatus
2. Garantii
3. Sihipärane kasutamine
4. Ohutusnõuded ja õnnetuste ärahoidmine
5. Käitus-, hooldus- ja jooksevremondi tingimused
6. Hoiatusi
7. Tehnilised andmed
8. Paigaldamine
9. Varuosade nimekiri

1. Sissejuhatus

Soovime teile selle suurepärase seadme ostu puhul õnne.

Palun lugege enne seadme esmakordset kasutuselevõttu kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Allpool toodud eeskirjade ja märkuste järgimine tagab seadme häirete ja õnnetusteta kasutamise ning pika kasutusea.

2. Garantii

- Kohaletoimetamisel kontrollige seadet võimalike transpordikahjustuste ning tellimusele vastavuse osas. Võimalikest pretentsioonidest tuleb teatada 3 tööpäeva jooksul kirjalikult, märkides ära saatelehe numbri.
- Garantii kushtub, kui ostja on seadme funktsionaalsust remondi käigus ilma müüja või CEMO nõusolekuta muutnud. See peab paika ka siis, kui seoses võõraste varuosade paigaldamisega on olemas põhjuslik seos tekkinud kahjuga.
- Garantiitaotluse võib esitada ainult kirjalikult. Selleks on kindlasti vaja ära näidata täpne ostukuupäev, tüübitähis, CEMO-saatelehe number ning müüja ja lõpptarbija täpne aadress.
- Garantiid võib tunnustada ainult meie kliendi teenindus.
- Garantii välistab paigaldamisel, mahamonteerimisel või laiendamisel tekkinud kahjustused.

- Vajalikud osad saadetakse kliendile tasu eest. Pärast seda, kui pretensiooni põhjustanud osad on tagasi saadetud ning neid on tehases kontrollitud, väljastatakse garantiinõude rahuldamise korral kviitung.

- Jäetakse õigus teha tehnilisi muutusi

- Puistekäru KS 35-E tohib kasutada ainult sihipäraselt

3. Sihipärane kasutamine

Puistekäru KS 35-E tuleb kasutada talvisel ajal soolade ja granulaatide puistamiseks ning granulaatide puistamiseks õlide sidumise eesmärgil, külvimasinana (nt muruseeme, sinep haljasväetistaimena jne) ning mineraalväetiste laoturina. Puistematerjali maksimaalne tera suurus on 4 mm.

Igasugust neist raamest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta; kogu risk lasub kasutajal.

Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud käitus-, hooldus- ja jooksevremondi tingimustest kinnipidamine.

Puistekäru KS 35-E tohivad kasutada, hooldada ja teha jooksevremonti ainult isikud, kes seda oskavad, kes on selleks erialaselt volitatud ning keda on instrueeritud ohtudest.

Puistekäru KS 35-E omavoliline muutmise välistab tootja vastutuse sellest tulenevate kahjude eest.

4. Ohutusnõuded ja õnnetuste ärahoidmine

- Enne igakordsed kasutuselevõttu tuleb kontrollida seadme tööohutust.
- Paigaldatud sildid hoiatuste ja viidetega (piktogrammide) annavad tähtsaid juhiseid ilma õnnetusjuhtumiteta töötamiseks ning on teie turvalisuse huvides.
- Tutvuge enne töö alustamist kõigi seadiste ja juhtelementidega.

5. Käitus-, hooldus- ja jooksevremonti tingimused

Puistekoguse reguleerimine

Enne puistematerjali väljutamist tuleb puistekäru KS 35-E kalibreerida. Puistekoguse reguleerimine toimub pööratava ekstsentrilise ketta abil, mis on varustatud skaalaga. Erinev puistematerjal, sõidukiirus ja pinnas võivad muuta vajalikuks puistekoguse reguleerimise. Sel põhjusel ei võta CEMO endale garantiid puistevahendite väljutuskoguste eest.

Puhastamine

Puistekäru KS 35-E tuleb pärast kasutamist põhjalikult veega puhastada. Puistematerjal ei tohi jääda mitmeks tunniks mahutisse, sest vastasel korral imab see ümbritsevast õhust vett ja tekivad klombid.

Tehnohooldus ja jooksevremont

Teljelaagrid peavad olema alati korralikult rasvaga määritud. U. 3 - 4 töötundi pärast tuleb kruvisid üle pingutada. Hoidke puistekäru KS 35-E kuivas ruumis.

6. Hoiatused (piktogrammide)



1

2

PIKTOGRAMM 1

Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhend ja ohutusnõuded läbi ja järgige neid.

PIKTOGRAMM 2

Pöörlevad osad mahutis.
Suur vigastusohk.

7. Tehnilised andmed

Tüüp	KS 35-E
Paagi maht	35 l
Tühikaal u.	16,5 kg
Mõõtmed (P x L x K) cm	107 x 82 x 83
Puistelaius	60 cm
Puistekoguse reguleerimine	sujuvalt 0 - 10
Puistematerjali tera suurus	maks. 4 mm

8. Paigaldamine

Rataste paigaldamine

a. Tähelepanu: Veenduge, et teljed on lõpuni taha tõmmatud, enne kui paigaldate rattad (joonis 1).



b. Asetage lehter tagurpidi maha. Lükake mõlemale telje otsale seib A17. Seejärel torgake rattad teljele (joonis 2).

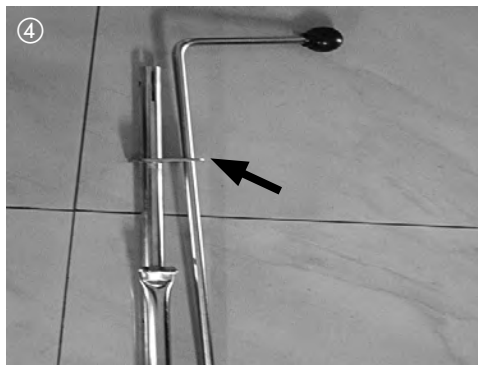


c. Fikseerige ratta ilukilp ja ratas kuuskantkruvi M5 x 45 ja kuuskantmutri abil teljes olevasse auku (joonis 3).



Juhtkangi kinnitamine komplektse jalatoe külge.

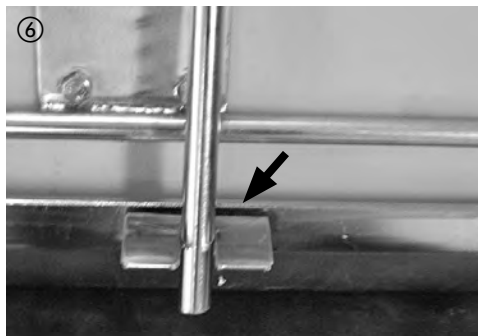
a. Lükake juhtkangi varb läbi jalatoe plaadis oleva augu (joonis 4).



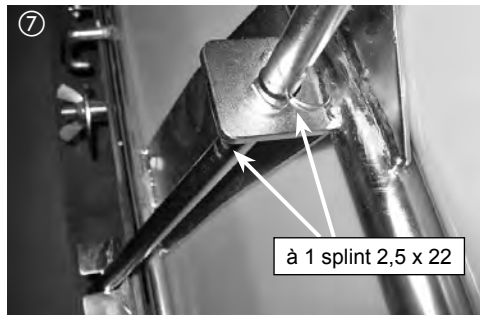
b. Asetage lehter ratastele. Torgake komplektne jalatugi koos juhtkangiga paigaldatud lehtri raamile (joonis 5).



c. Veenduge, et juhtkangi ots läheks läbi lehtri seadepleki väikeses plaadis oleva ava (joonis 6).

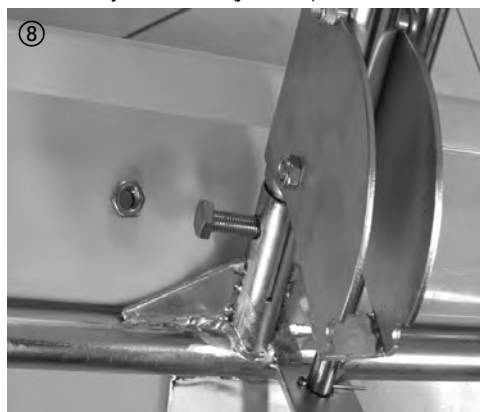


- d. Kinnitage juhtkang lehtri raami külge, kasutades selleks kahte splinti 2,5 x 22 ja painutage splinte nagu fotol kujutatud (joonis 7).



Käepideme paigaldamine

- a. Kinnitage komplektne jalatugi koos juhtkangiga lehtri raami külge, kasutades kuuskantkruvi M8 x 30 ja mutrit M8 (joonis 8).



- b. Torgake T-käepide jalatoe torusse ja kinnitage see kuuskantkruviga M8 x 30 ning mutriga M8 (joonis 9).



Mõlema ühendusvarva kinnitamine

- a. Kinnitage mõlema ühendusvarvad (suure auguga) lehtri raami külge, kasutades kuuskantkruid M8 x 16 (joonis 10).



- b. Kinnitage ühendusvarbade mõlemad teised otsad (väikese auguga) komplektse jalatoe külge, kasutades kuuskantkruid M6 x 40 ja mutreid M6 (joonis 11).



Valmis



Tartalomjegyzék

1. Bevezetés
2. Garanciavállalás
3. Rendeltetésszerű használat
4. Biztonsági tudnivalók és balesetelhárítás
5. Üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek
6. Figyelmeztető táblák
7. Műszaki adatok
8. Szerelés
9. Pótalkatrészlista

1. Bevezetés

Gratulálunk e nagyszerű készülék vásárlása alkalmából.

A készülék első üzembe helyezése előtt gondosan olvassa át az utasítást. Az alábbi előírások és tudnivalók betartása garantálja a készülék üzemzavar- és balesetmentes használatát, valamint hosszú élettartamát.

2. Garancia

- A készülék leszállításakor ellenőrizni kell azt az esetleges szállítási károk szempontjából, valamint meg kell vizsgálni a szállítmány komplett összetételét a rendelés szerint. Az esetleges reklamációkat három munkanapon belül, írásban, a szállítólevél számának feltüntetésével kell közölni.
- A garancia érvényét veszti, ha a készüléket a vevő a kereskedő vagy a CEMO engedélye nélkül javíttatja vagy azon funkcionális műszaki módosításokat eszközöl. Ugyanez érvényes arra az esetre is, ha máshonnan beszerzett pótalkatrészek beépítése révén okozati összefüggésként kárt keletkezik.
- A garanciára irányuló kérelmet csak írásban szabad benyújtani. Ehhez kötelező megadni a vásárlás időpontját, a típusjelet, a CEMO szállítólevél-számot, valamint a kereskedő és a végfelhasználó pontos címét.
- A garancia jogosságát csak vevőszolgálatunk ismerheti el.

- A garancia érvényessége nem terjed ki az összeszerelés, a szétszerelés vagy hozzáépítés során keletkezett károokra.
- A szükséges alkatrészeket elszámolás ellenében megküldjük. A reklamált alkatrészek visszaküldését és az üzemben történő ellenőrzését követően garancia esetén azokat jóváírjuk.
- A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.
- A KS35-E típusú dobozos szórókészüléket csak rendeltetésszerűen szabad használni.

3. Rendeltetésszerű használat

A KS 35-E típusú dobozos szórókészüléket a téli időszakban só és granulátum kiszórására használjuk; ezen kívül szórhatunk vele olajmegkötő granulátumot, továbbá használhatjuk vetőgépként (pl. fűmag, mustár a zöld trágyázáshoz, stb.) és trágyázóként is műtrágya kiszórására. A szórandó anyag maximális szemcse nagysága 4 mm.

Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. A gyártó nem felel az ebből eredő károkért; mindenfajta kockázatot a felhasználónak kell viselnie.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek betartása is.

A KS 35-E típusú dobozos szórókészülék használatát, karbantartását és javítását csak olyan személyek végezhetik, akiket ezzel megbíztak, szakmailag alkalmasak a feladatra és tájékoztatták őket az esetleges veszélyekről.

A KS 35-E típusú dobozos szórókészüléken eszközölt önkényes módosítások esetén megszűnik a gyártó felelőssége az ebből eredő károkért.

4. Biztonsági tudnivalók és balesetelhárítás

- Az üzembe helyezés előtt minden egyes alkalommal meg kell vizsgálni a készülék üzembiztonságát.
- A készülékre szerelt figyelmeztető és tájékoztató táblák (piktogrammok) tudnivalókat közölnek a balesetmentes üzemre vonatkozóan és a felhasználó biztonságát szolgálják.
- A munka megkezdése előtt tanulmányozza részletesen a készülék összes felszerelését és kezelőszervét.

5. Üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek

A szórandó mennyiség beállítása

A szórandó anyag kihordását megelőzően a KS 35-E típusú dobozos szórókészüléket kalibrálni kell. A szórandó mennyiséget a skálával ellátott forgatható körtárcsán kell beállítani. A különböző szórandó terméktől, a haladási sebességtől és a talajviszonyoktól függően a beállított szórandó mennyiség eltérő lehet. Ezért a CEMO semminemű garanciát nem vállal a szórt anyag kihordási mennyiségeire.

Tisztítás

A KS 35-E típusú dobozos szórókészüléket a használatot követően vízzel alaposan ki kell tisztítani. Több órán keresztül nem maradhat szórt anyag a tartályban, mert máskülönben az vizet vesz fel a nedves környezeti levegőből és összecsomósodik.

Karbantartás és gondozás

A tengelycsapágyakat mindig alaposan be kell kenni kenőzsírral. Kb. 3-4 munkaóra elteltével a csavarokat után kell húzni. A KS 35-E dobozos szórókészüléket száraz helyiségben kell tárolni.

6. Figyelmeztető táblák (piktogrammok)



1

2

1. PIKTOGRAMM

Az üzembe helyezést megelőzően át kell olvasni a használati utasítást, továbbá a biztonsági tudnivalókat és be kell tartani azokat.

2. PIKTOGRAMM

A tartályon belüli forgó alkatrészek. Nagy a sérülés veszélye.

7. Műszaki adatok

Típus	KS 35-E
A tartály úrtartalma	3 liter
Önsúly, kb.	16,5 kg
Méretek (H x Sz x M) cm	107 x 82 x 83
Szórási szélesség	60 cm
A szórási mennyiség szabályozása	fokozatmentesen 0-10
A szórandó termék szemcse-senagysága	max. 4 mm

8. Összeszerelés

A kerekek felszerelése

- a. Figyelem: Mielőtt felszerelné a kerekeket, bizonyosodjon meg róla, hogy a tengelyek teljesen kifelé vannak húzva (1. ábra).



- b. Állítsa a garatot fejjel lefelé a padlóra. Toljon egy-egy A17 alátétkarikát a tengely két végére. Ezután tegye fel mindkét kereket a tengelyre (2. ábra).

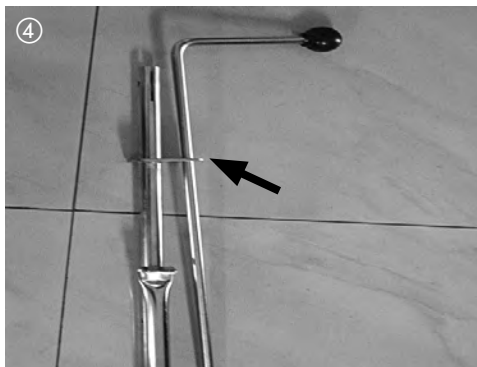


- c. Erősítse fel a kerék zárósapkáját és a kereket egy-egy M5x45 hatszögletű fejescsavarral és M5 hatlapú anyával a tengelyben lévő furaton keresztül (3. ábra).



A kapcsolókar rögzítése a komplett támasztólábhoz.

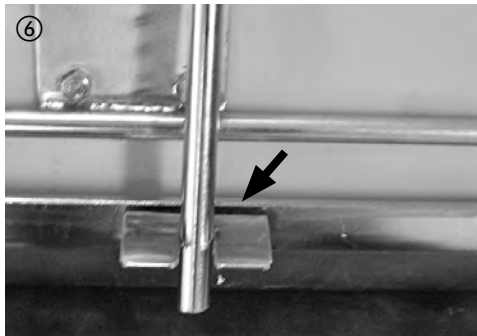
- a. Tolja be a kapcsolókar rúdját a támasztóláb lemezében található furaton keresztül (4. ábra).



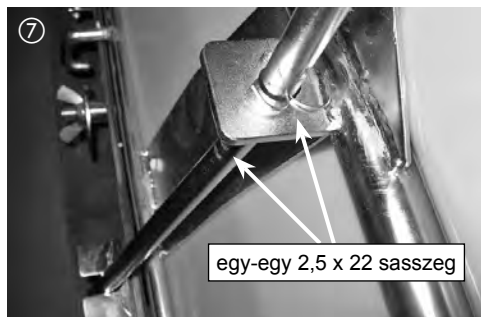
- b. Állítsa a garatot a kerekre. Dugja a komplett támasztólábat a kapcsolókarral együtt a felszerelt garat keretére (5. ábra).



- c. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsolókar rúdjának vége átmegy a garat beállítólemezének kisméretű lapjában lévő nyíláson (6. ábra).



- d. Rögzítse a kapcsolókar rúdját a garat keretén két db. 2,5 x 22 méretű sasszeggel, majd hajlítsa el a sasszegeket a fényképen látható módon (7. ábra).



A fogantyú felszerelése

- a. Erősítse a komplett támasztólábat a kapcsolókarral a garat keretére 1 db. M8 x 30 hatszögletű fejescsavarral és 1 db. M8 anyával (8. ábra).



- b. Dugja a T-fogantyút a támasztóláb csővébe, majd rögzítse azt 1 db. M8x30 hatszögletű fejescsavarral és 1 db. M8 anyával (9. ábra).



A két összekötőrud felerősítése

- a. Rögzítse az összekötőrudak (a nagyobb furattal) végeit a garat keretén 1 db. M8x16 hatszögletű fejescsavarral (10. ábra).



- b. Rögzítse az összekötőrudak mindkét végét (a kisebb furattal) 1 db. M6 x 40 hatszögletű fejescsavarral és M6 anyával a komplett támasztólábihoz (11. ábra).



Kész!



Innholdsfortegnelse

1. Innledning
2. Garanti
3. Riktig bruk
4. Sikkerhetsinstrukser og ulykkesforebygging
5. Drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser
6. Advarsler
7. Tekniske data
8. Montering
9. Reservedelsliste

1. Innledning

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette fremragende apparatet.

Vennligst les nøye gjennom driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang. Tar man hensyn til forskriftene og instruksene nedenfor garanteres det feilfri og skadefri drift og at apparatet får en lang levetid.

2. Garanti

- Ved levering må du kontrollere om det eventuelt har oppstått transportskader og om leveransen er fullstendig. Eventuelle klager må meldes skriftlig til oss innen tre arbeidsdager etter levering og du må oppgi nummeret på følgepapirene.
- Garantien slettes hvis apparatet endres funksjonsteknisk ved at kjøper reparerer det uten forhandlerens eller CEMOs samtykke. Dette skjer også hvis montering av fremmede reservedeler fører til at det oppstår skade.
- Et garantikrav kan kun skje skriftlig. Informasjoner med nøyaktig kjøpsdato, typebetegnelse, CEMO-følgeseddelnummer og de nøyaktige informasjoner angående forhandler- og kundeadressen.
- Anerkjennelse av garantikrav kan kun gjennomføres av vår kundeservice.
- Garantikravet utelukker skader ved montering, demontering og tilbygg.

- Delene man trenger sendes mot betaling. Etter at de reklamerte delene er sendt tilbake og kontrollert på fabrikk, vil i tilfelle garantikrav motta en tilgodehavende.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer
- Strøvogner KS 35-E får kun benyttes til det den er ment brukt til

3. Riktig bruk

Strøvogner KS 35-E benyttes til salting og granulat i vintertjeneste og den benyttes til granulat for binding av olje, som såmaskin (f. eks. gressfrø, sennep for grunnkjødsling osv.) og som gjødselspreder for mineralsk gjødsel. Den maksimale kornstørrelsen til strømaterialer er på 4 mm.

All bruk utover dette regnes som feilaktig bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette, brukeren er ansvarlig for all risiko.

Til riktig bruk regnes også at man overholder produsentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsveiledninger.

Strøvogner KS 35-E får kun benyttes, vedlikeholdes og repareres av personer, som kjenner den, har de nødvendige faglige kunnskapene og kjenner farene som kan oppstå.

Hvis du selv foretar endringer på strøvogner KS 35-E, er produsenten ikke ansvarlig for eventuelle skader som oppstår.

4. Sikkerhetsinstrukser og ulykkesforebygging

- Kontroller apparatets driftssikkerhet før apparatet tas i bruk.
- Advarsels- og instruksjonsskiltene (piktogrammer) gir viktige instrukser for ulykkesfri drift og tjener din sikkerhet.
- Før arbeidet begynner må du gjøre deg kjent med alle innretningene og betjeningselementene.

5. Drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser

Innstille strømmengden

Før strømaterialiet spres må strøvognen KS 35-E kalibreres. Innstilling av strømmengden skjer ved hjelp av den dreibare eksenterskiven med skala. Ulike strømaterial, ganghastighet og underlagets egenskaper kan gjøre det nødvendig å endre innstillingene. Av denne grunn er CEMO ikke ansvarlig for strømaterialiets spredningsmengde.

Rengjøring

Strøvognen KS 35-E må rengjøres nøye med vann etter bruk. Strømaterial må ikke ligge i beholderen i flere timer, da det ellers oppstår klumper på grunn av vannopptak fra den fuktige omgivelsesluften.

Vedlikehold og reparasjoner

Akselagrene må alltid være godt fettet. Etter ca. 3-4 arbeidstimer må skruene trekkes til. Lagre strøvognen KS 35-E i et tørt rom.

6. Advarsler (piktogrammer)



1

2

PIKTOGRAM 1

Før igangsettingen må du lese og ta hensyn til driftsveiledningen og sikkerhetsinstruksene.

PIKTOGRAM 2

Roterende deler inne i beholderen. Høy skaderisiko.

7. Tekniske data

Type	KS 35-E
Beholderinnhold	35 liter
Tomvekt ca.	16,5 kg
Mål (L x B x H) cm	107 x 82 x 83
Strøbredde	60 cm
Strømmengderegulering	Trinnløs 0 - 10
Strømaterialiets kornstørrelse	maks. 4 mm

8. Montering

Montering av hjul

- a. OBS: Sikre at aksene er trukket helt ut, før du monterer hjulene (bilde 1).



- b. Still trakten opp ned på gulvet. Skyv en skive A17 over hver av aksene to ender. Fest deretter begge hjulene til aksene (bilde 2).

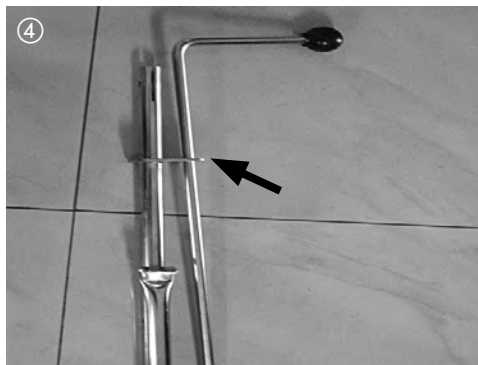


- c. Fikser hjul-endekappen og hjulet med hver sin sekskantskrue M5 x 45 og en sekskantmutter M5 over hullet på aksene (bilde 3).



Festing av koplingsspaken på fotstøtten kompl.

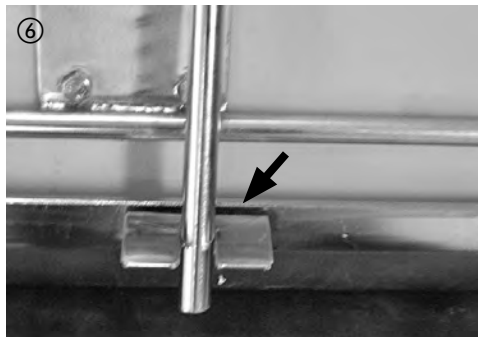
- a. Skyv koplingsspakstangen gjennom hullet i platen til fotstøtten kompl. (bilde 4).



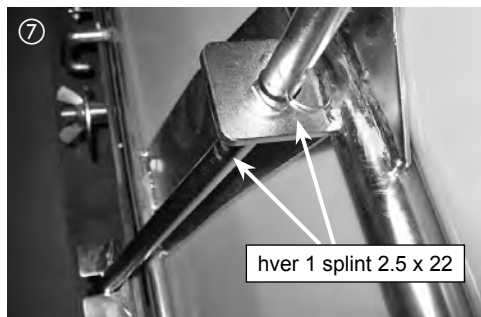
- b. Still trakten på hjulene. Stikk fotstøtten kompl. sammen med koplingsspaken på rammen til den monterte trakten (bilde 5).



- c. Sikre at enden til koplingsspakstangen går gjennom åpningen til den lille platen til traktens innstillingsplate (bilde 6).

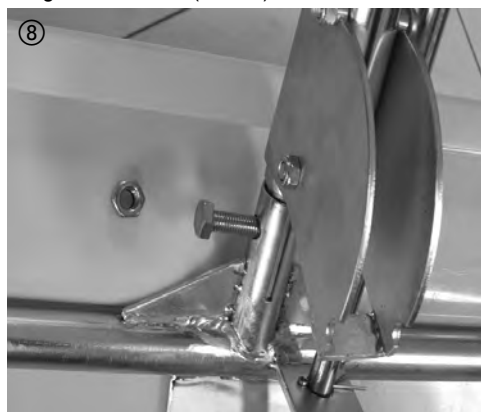


- d. Fest koplingsskapstangen på rammen til trekten med to splinter 2.5 x 22 pg bøy splinten som vist på bildet (bilde 7).



Montering av håndtaket

- a. Fest hele fotstøtten med koplingsspak på rammen til trekten med en sekskantskrue M8 x 30 og en mutter M8 (bilde 8).



- b. Stikk T-håndtaket inn i røret til fotstøtten og fest det med en sekskantskrue M8 x 30 og en mutter M8 (bilde 9).



Festing av begge forbindelsesstengene

- a. Fest endene til begge forbindelsesstengene (med stort hull) på rammen til trekten med en sekskantskrue M8 x 16 (bilde 10).



- b. Fest begge de to andre endene til forbindelsesstangen (med lite hull) med en sekskantskrue M6 x 40 og mutter M6 på fotstøtten kompl. (bilde 11).



Ferdig



Inhoudsopgave

1. Inleiding
2. Garantie
3. Bedoeld gebruik
4. Veiligheidsinstructies en voorkomen van ongevallen
5. Gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften
6. Waarschuwingen
7. Technische specificaties
8. Montage
9. Lijst met reserveonderdelen

1. Inleiding

Wij willen u graag feliciteren met de aankoop van dit uitstekende apparaat.

Lees s.v.p. de gebruikshandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het opvolgen van de onderstaande voorschriften en instructies garandeert dat u het apparaat storingsvrij en zonder ongevallen zult gebruiken alsmede een lange levensduur.

2. Garantie

- Bij levering moet het apparaat op eventuele transportschade worden gecontroleerd en of de bestelling compleet is. Eventuele klachten moeten binnen 3 werkdagen schriftelijk en met vermelding van het pakbonnummer worden gemeld.
- De garantie vervalt als noch de handelaar, noch CEMO toestemming heeft gegeven voor de reparatie. Dit is ook het geval als de schade werd veroorzaakt door de inbouw van vreemde reserveonderdelen.
- De garantieaanvraag kan alleen schriftelijk worden ingediend. Daarbij moeten altijd de volgende gegevens worden vermeld: koopdatum, typeaanduiding, CEMO-pakbonnummer en het adres van de handelaar c.q. eindklant.
- De garantie kan alleen door onze klantenservice worden erkend.

- De garantie sluit schade bij de montage, demon-
tage of aanbouw uit.
- Benodigde onderdelen worden tegen bereke-
ning verzonden. Nadat de betreffende delen zijn
teruggezonden en in de fabriek zijn gecontro-
leerd, worden de kosten vergoed als blijkt dat
het inderdaad onder de garantie valt.
- Technische wijzigingen voorbehouden
- De strooiwagen KS 35-E mag alleen worden
gebruikt waarvoor het is bedoeld

3. Bedoeld gebruik

De strooiwagen KS 35-E mag in de winter voor het strooien van zouten en granulaten worden gebruikt alsmede voor granulaten voor de binding van olie, als zaaimachine (bijv. graszaad, moster-
dplanten als groenbemesting etc.) en als mest-
strooiwagen voor mineralische mest. De maximale
korrelgrootte van het strooi materiaal is 4 mm.

Elk ander gebruik geldt als onbedoeld. Voor
daardoor ontstane schade is de fabrikant niet aan-
sprakelijk. Het risico daarvoor draagt uitsluitend
de gebruiker.

Tot het bedoelde gebruik behoort ook het op-
volgen van de door de fabrikant voorgeschreven
montage-, gebruiks-, onderhouds- en reparatie-
voorschriften.

De strooiwagen KS 35-E mag alleen worden
gebruikt, onderhouden en gerepareerd door
personen die daarmee vertrouwd zijn, voldoende
deskundigheid bezitten en over de gevaren wer-
den geïnformeerd.

Bij zelf uitgevoerde wijzigingen van de strooiwa-
gen KS 35-E vervalt de aansprakelijkheid van de
fabrikant van daardoor ontstane schade.

4. Veiligheidsinstructies en voorkomen van ongevallen

- Telkens voordat het apparaat in bedrijf wordt gesteld, moet worden gecontroleerd of het veilig kan worden gebruikt.
- De aangebrachte waarschuwingen en stickers (pictogrammen) geven belangrijke informatie ter voorkoming van ongevallen en dienen voor uw veiligheid.
- Maak u zelf vertrouwd met alle voorzieningen en bedieningselementen voordat u met de werkzaamheden begint.

5. Gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften

Strooihoeveelheid instellen

Voordat het strooigoed wordt verstrooid, moet de strooiwagen KS 35-E worden gekalibreerd. De strooihoeveelheid wordt ingesteld met de draaibare excenterschijf met schaalverdeling. Een wijziging in de omstandigheden zoals ander strooigoed, loopsnelheid en bodemgesteldheid kunnen ertoe leiden dat de instelling van de strooihoeveelheid moet worden gewijzigd. Daarom geeft CEMO geen garantie voor de gebruikte hoeveelheid strooigoed.

Reiniging

De strooiwagen KS 35-E moet na gebruik grondig met water worden gereinigd. Er mag gedurende meerdere uren geen strooigoed in de bak blijven zitten omdat dit anders door de opname van water uit de vochtige omgevingslucht gaat klonteren.

Onderhoud en reparatie

De aslagers moeten altijd goed met vet zijn gesmeerd. Na ca. 3 - 4 werkuren moeten de schroeven worden aangehaald. Berg de strooiwagen KS 35-E in een droge ruimte op.

6. Waarschuwingen (pictogrammen)



1

2

PICTOGRAM 1

Lees vóór inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsinstructies door en volg deze op.

PICTOGRAM 2

Rondrodraaiend delen binnen de bak.
Groot letselgevaar.

7. Technische specificaties

Type	KS 35-E
Bakinhoud	35 liter
Leeggewicht ca.	16,5 kg
Maten (L x B x H) cm	107 x 82 x 83
Strooibreedte	60 cm
Regeling van de strooihoeveelheid	traploos 0 - 10
Korrelgrootte van het strooigoed	max. 4 mm

8. Montage

Montage van de wielen

- a. Let op: controleer of de assen helemaal naar buiten zijn getrokken voordat u de wielen monteert (afb. 1).



- b. Plaats de trechter omgekeerd op de grond. Schuif telkens één plaatje A17 over de beide uiteinden van de as. Plaats daarna de beiden wielen op de assen (afb. 2).

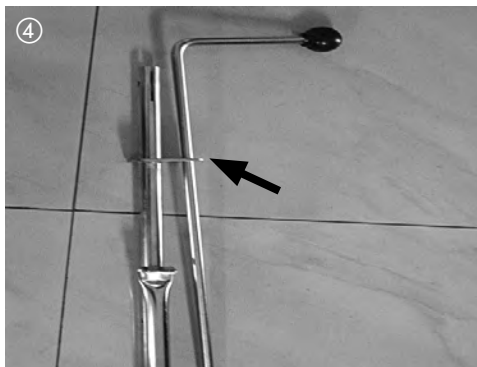


- c. Fixeer de wieleindkap en het wiel met telkens één zeskantschroef M5 x 45 en een zeskantmoer M5 over de boring van de as (afb. 3).



Bevestiging van de schakelhendel aan de complete voetsteen.

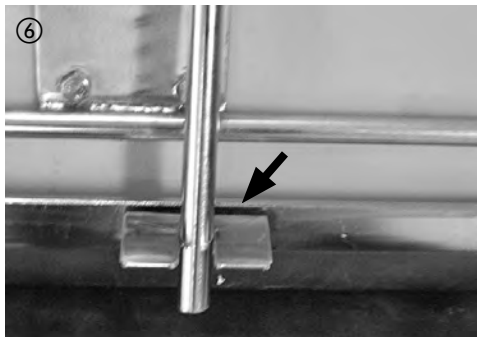
- a. Schuif de schakelhendelstang door de boring in de plaat van de voetsteun (afb. 4).



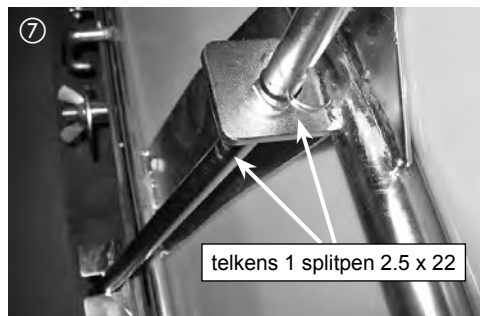
- b. Plaats de trechter op de wielen. Steek de complete voetsteun samen met de schakelhendel op het frame van de gemonteerde trechter (afb. 5).



- c. Controleer of het uiteinde van de schakelhendelstang door de opening van de kleine plaat van de instelplaat van de trechter gaat (afb. 6).

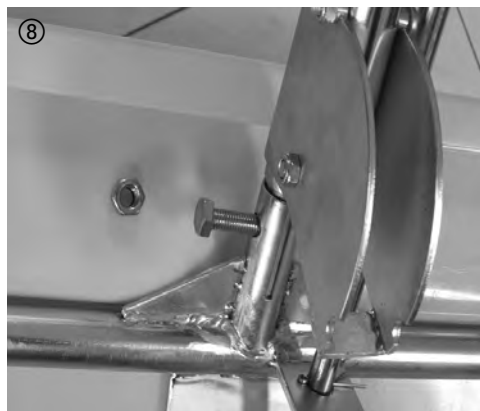


- d. Bevestig de schakelhendelstang aan het frame van de trechter met twee splitpenen 2.5 x 22 en buig de splitpenen zoals op de foto weergegeven (afb. 7).



Montage van het handvat

- a. Bevestig de complete voetsteun met schakelhendel aan het frame van de trechter met een zeskantschroef M8 x 30 en een moer M8 (afb. 8).



- b. Steek het T-vormige handvat in de buis van de voetsteun en bevestig deze met een zeskantschroef M8 x 30 en een moer M8 (afb. 9).



Bevestiging van de beide verbindingsslangen

- a. Bevestig de uiteinden van de beide verbindingsslangen (met grote boring) telkens aan het frame van de trechter met een zeskantschroef M8 x 16 (afb. 10).



- b. Bevestig de beide andere uiteinden van de verbindingsslangen (met kleine boring) met een zeskantschroef M6 x 40 en moer M6 aan de voetsteun (afb. 11).



Klaar



Índice

1. Introdução
2. Termos de garantia
3. Uso para os fins concretamente declarados
4. Avisos de segurança e prevenção de acidentes
5. Condições de operação, manutenção e conservação
6. Avisos de perigo
7. Dados técnicos
8. Montagem
9. Lista das peças de reposição

1. Introdução

Queremos felicitá-lo pela compra deste excelente aparelho.

Por favor, leia atentamente o manual de instruções antes de efectuar a sua primeira colocação em serviço. O cumprimento dos regulamentos e avisos a seguir enunciados garantem uma utilização do aparelho isenta de avarias e sem risco de acidente, bem como uma longa duração dos componentes.

2. Termos de garantia

- No acto da entrega, verifique o estado do aparelho quanto a eventuais danos de transporte e a integridade da embalagem, de acordo com a nota de encomenda. Eventuais reclamações têm de ser apresentadas por escrito num prazo de três dias úteis, indicando-se o número do recibo de entrega.
- A garantia perde a validade sempre que mediante reparação por parte do comprador, e estando esta desautorizada pelo revendedor ou pela CEMO, sejam modificadas as características técnicas de funcionamento do aparelho. O mesmo acontecerá, quando a ocorrência de danos seja imputável à montagem de peças de reposição que não sejam originais.
- Qualquer reclamação tem de ser sempre apresentada por escrito. Para isso, é obrigatório a indicação da data de compra, a designação do modelo, o número do recibo de entrega da CEMO bem como os endereços exactos do comerciante e do comprador.

- O reconhecimento da garantia é feito exclusivamente pelos nossos serviços de atenção ao cliente.
- Estão excluídos dos termos de garantia os danos ocorridos durante a montagem, desmontagem ou instalação.
- As peças necessárias são enviadas à cobrança. Após reenvio das peças objecto de reclamação e o respectivo controlo na fábrica, far-se-á o respectivo crédito em conta, caso exista direito a garantia.
- Reservado o direito a alterações
- O dispersor de caixa KS 35-E só deve ser usado para os fins concretamente declarados

3. Uso para fins concretamente declarados

O dispersor de caixa KS 35-E pode ser usado no inverno para a dispersão de sal e granulado, bem como para dispersão de granulados aglutinadores de óleo e como semeadora (por ex. de sementes para relvados, de mostardeira-dos-campos como fertilizante do solo) ou como dispersor de adubos minerais. O tamanho granular máximo do material de dispersão é 4 mm.

Qualquer uso além do mencionado é tido como não conforme aos fins declarados. O fabricante fixa eximido da responsabilidade por danos que daí possam resultar, sendo o usuário responsável por todos os tipos de risco.

Faz igualmente parte da definição de uso para fins concretamente declarados, o cumprimento das condições de operação, manutenção e conservação especificadas pelo fabricante.

O uso, manutenção e conservação do dispersor de caixa KS 35-E só deve estar a cargo de pessoas experientes, tecnicamente competentes e conhecedoras dos perigos.

Modificações não autorizadas no dispersor de caixa KS 35-E levam à exclusão da responsabilidade do fabricante por danos que daí possam resultar.

4. Avisos de segurança e prevenção de acidentes

- Confirme a segurança de funcionamento da máquina antes da sua colocação em serviço.
- As placas de aviso e indicação no aparelho (Pictogramas) fornecem importantes informações relativas ao seu modo de funcionamento seguro e à prevenção de acidentes pessoais.
- Antes de iniciar o trabalho com o aparelho, familiarize-se com todos os equipamentos e elementos de comando.

5. Condições de operação, manutenção e conservação

Ajustar a quantidade de dispersão

O dispersor de caixa KS 35-E tem de ser calibrado antes de se iniciar a aplicação do produto. O ajuste da quantidade de saída do produto é realizado, fazendo rodar o disco excêntrico com escala. Tanto o uso de diferentes produtos de dispersão como a velocidade de deslocação e as características do solo, podem tornar necessário ajustes diferentes para a quantidade de saída do produto. Por esta razão, a CEMO não pode assumir qualquer responsabilidade pelas quantidades de aplicação do produto.

Limpeza

O dispersor de caixa KS 35-E tem de ser completamente lavado com água depois do trabalho. Na caixa não deve permanecer nenhum produto por muitas horas, dado que devido à absorção da humidade existente no ar atmosférico, isso leva à formação de pedaços aglomerados.

Manutenção e conservação

Os rolamentos do eixo têm de estar sempre bem cobertos com massa lubrificante. Os parafusos têm de ser reapertados depois de aprox. 3 a 4 horas de trabalho. Guarde o dispersor de caixa KS 35-E num lugar seco.

6. Placas de aviso (Pictogramas)



1

2

PICTOGRAMA 1

Leia e cumpra as instruções de uso e os avisos de segurança antes da colocação em funcionamento da máquina.

PICTOGRAMA 2

Peças rotativas no interior da caixa.
Elevado risco de lesões físicas.

7. Dados técnicos

Modelo	KS 35-E
Capacidade da caixa	35 Litros
Peso em vazio aprox.	16,5 kg
Dimensão (C x L x A) cm	107 x 82 x 83
Amplitude de cobertura da dispersão	60 cm
Ajuste da quantidade de saída do produto	contínuo 0 - 10
Tamanho granular do produto para dispersão	máx. 4 mm

8. Montagem

Montagem sobre rodas

- a. Atenção: Assegure-se que os eixos se encontram completamente puxados para fora antes de montar as rodas (Fig. 1).



- b. Coloque no solo a tremonha voltada ao contrário. Enfie uma anilha A17 por cada uma das extremidades do eixo, respectivamente. Monte depois ambas as rodas no eixo (Fig. 2).

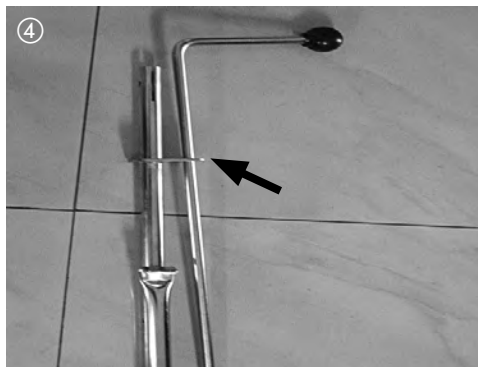


- c. Proceda à fixação do tapa-cubo da roda e da roda com um parafuso de cabeça sextavada M5 x 45 e uma porca hexagonal M5, de cada lado, através do orifício no eixo (Fig. 3).



Fixação da alavanca selectora no apoio para os pés, compl.

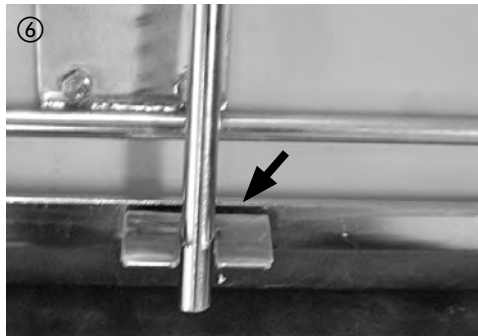
- a. Enfie o veio da alavanca selectora através do orifício na chapa de apoio para os pés, compl. (Fig. 4).



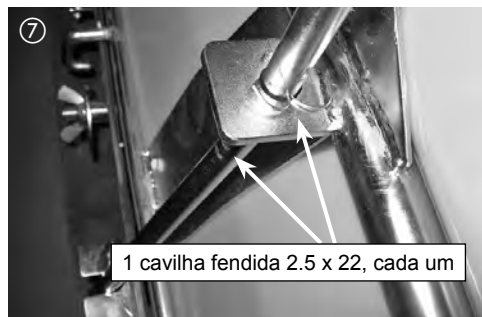
- b. Coloque a tremonha sobre as rodas. Coloque o apoio para os pés compl. junto com a alavanca selectora sobre o chassis da tremonha já montada (Fig. 5).



- c. Assegure-se de que a extremidade do veio da alavanca selectora passa pela abertura da pequena placa da chapa de ajuste da tremonha (Fig. 6).

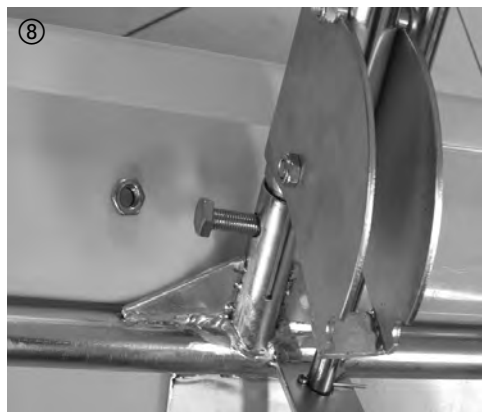


- d. Fixe o veio da alavanca selectora ao chassis da tremonha com duas chavetas fendidas 2.5 x 22 e dobre-as como pode ver representado no fotografia (Fig. 7).



Montagem da pega

- a. Fixe o apoio para os pés completo com a alavanca selectora ao chassis da tremonha com um parafuso sextavado M8 x 30 e uma porca M8 (Fig. 8).

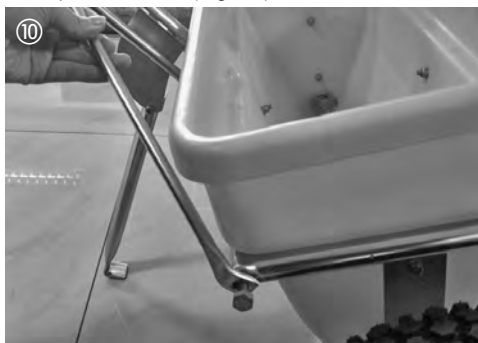


- b. Introduza a pega em T no tubo do apoio para os pés e fixe-a com um parafuso sextavado M8 x 30 e uma porca M8 (Fig. 9).



Fixação das duas barras de conexão

- a. Fixe as extremidades das duas barras de conexão (orifício grande) ao chassis da tremonha com um parafuso sextavado M8 x 16, respectivamente (Fig. 10).



- b. Fixe as outras duas extremidades das barras de conexão (orifício pequeno) ao apoio para os pés, compl., com um parafuso sextavado M6 x 40 e uma porca M6 (Fig. 11).



Pronto



Spis treści

1. Wprowadzenie
2. Gwarancja
3. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem
4. Wskazówki bezpieczeństwa i zapobieganie wypadkom
5. Warunki pracy, konserwacji i utrzymania
6. Wskazówki ostrzegawcze
7. Dane techniczne
8. Montaż
9. Wykaz części zamiennych

1. Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu tego doskonałego urządzenia.

Zanim pierwszy raz uruchomisz urządzenie przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania. Przestrzeganie poniższych przepisów i wskazówek zagwarantuje bezusterkową i bezwypadkową eksploatację urządzenia, a także długi czas użytkowania.

2. Gwarancja

- Przy odbiorze nowego urządzenia sprawdzić, czy ewentualnie do doszło do jego uszkodzenia podczas transportu, a także czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. Ewentualne reklamacje należy zgłosić pisemnie w ciągu 3 dni roboczych, podając numer dowodu dostawy.
- Gwarancja wygaśnie, gdy nabywca urządzenia dokona zmian w urządzeniu bez zgody sprzedawcy lub firmy CEMO. Będzie to również dotyczyło również wystąpienia szkód w związku z zamontowaniem części zamiennych obcego pochodzenia.
- Rozpatrywane będą wyłącznie pisemne wnioski gwarancyjne. Należy w nich podać dokładną datę zakupu, nazwę typu, numer dowodu dostawy CEMO, a także dokładny adres sprzedawcy i nabywcy.
- Gwarancję może uznać jedynie autoryzowany partner handlowy producenta.

- Gwarancja nie uwzględnia szkód powstałych przy montażu, demontażu lub dobudowie.
- Potrzebne części są wysyłane za dopłatą. Po odesłaniu zareklamowanych części i sprawdzeniu w zakładzie następuje – w przypadku uznania gwarancji – zwrot pieniędzy.
- Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone
- Siewnik nawozowy skrzyniowy KS 35-E powinien być używany wyłącznie zgodnie z jego zastosowaniem

3. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Siewnik nawozowy skrzyniowy KS 35-E jest przeznaczony do sypania soli i granulatów (w sezonie zimowym), a także do zastosowania granulatów do wiązania oleju, jako siewnik nasion (np. trawy, nasiona gorczycy na zielony nawóz) lub siewnik nawozów mineralnych. Maksymalna wielkość materiału siewnego wynosi 4 mm.

Każde użytkowanie inne niż powyższe będzie uznane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie będzie ponosił odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem; wszelkie ryzyko ponosi użytkownik.

Do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie podanych przez producenta warunków pracy, konserwacji i utrzymania.

Siewnik nawozowy skrzyniowy KS 35-E mogą użytkować, konserwować i przeglądać wyłącznie osoby, które znają się na obsłudze tego rodzaju maszyn, a także zdają sobie sprawę z grożących niebezpieczeństw występujących podczas korzystania z siewnika.

Za wszelkie modyfikacje siewnika nawozowego skrzyniowego KS 35-E we własnym zakresie przez użytkownika producent nie będzie ponosił odpowiedzialności za ewentualne szkody z tego powodu.

4. Wskazówki bezpieczeństwa i zapobieganie wypadkom

- Przed każdym uruchomienie urządzenia sprawdź jego sprawność.
- Przymocowane tabliczki ostrzegawcze i informacyjne (symbole) przekazują ważne instrukcje o tym, jak powinno wyglądać bezpieczne użytkowania urządzenia.
- Przed przystąpieniem do pracy zapoznaj się z zasadami działania wszystkich mechanizmów.

5. Warunki pracy, konserwacji i utrzymania

Ustawienie intensywności rozsiewu

Przed rozpoczęciem rozsiewu materiału należy skalibrować siewnik nawozowy skrzyniowy KS 35-E. Ustawienie intensywności rozsiewu uzyskuje się poprzez obrót tarczy mimośrodowej z podziałką. Ustawienie intensywności rozsiewu może wynikać z zastosowania różnego materiału siewnego, prędkości pracy, a także właściwości podłoża. Z tego powodu CEMO nie gwarantuje prawidłowego rozsiewu materiału.

Czyszczenie

Rozsiewacz nawozowy skrzyniowy KS 35-E po użyciu należy dokładnie wymyć wodą. Materiału siewnego nie należy trzymać zbyt długo w siewniku, ponieważ wskutek wchłaniania wody z wilgotnego powietrza otoczenia może się skleić.

Konserwacja i utrzymanie

Łożyska osi muszą być stale dobrze nasmarowane. Po około 3 - 4 godzinach pracy należy dokręcić śruby. Siewnik nawozowy skrzyniowy KS 35-E przechowuj w suchym pomieszczeniu.

6. Wskazówki ostrzegawcze (symbole)



1

2

SYMBOL 1

Przed przystąpieniem do uruchomienia przeczytać i zastosuj się do instrukcji obsługi oraz wskazówek bezpieczeństwa.

SYMBOL 2

Obrotowe elementy przy zbiorniku. Wysoki poziom niebezpieczeństwa odniesienia obrazu.

7. Dane techniczne

Typ	KS 35-E
Poj. zbiornika	35 l
Ciężar własny (przybliżony)	16,5 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.) cm	107 x 82 x 83
Szerokość sypania	60 cm
Regulacja intensywności rozsiewu	bezzstopniowo 0 - 10
Wielkość materiału siewnego	maks. 4 mm

8. Montaż

Montaż kół

- a. Uwaga: Przed przystąpieniem do montażu kół sprawdź, czy osie są wyciągnięte do końca na zewnątrz (ilustracja 1).



- b. Dozownik połóż dnem do góry. Na oba końce osi załóż po jednej tarczy A17. Następnie na osi wciśnij koła (ilustracja 2).

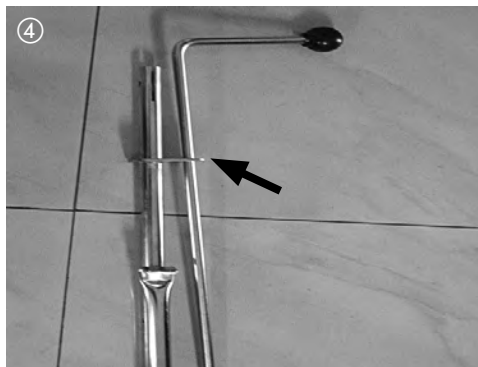


- c. Przymocuj zatyczkę końcową koła i przykręć koło śrubą z łbem sześciokątnym M5 x 45 i nakrętką sześciokątną M5 przez otwór w osi (ilustracja 3).



Przymocowanie dźwigni sterującej do skompletowanej podpory

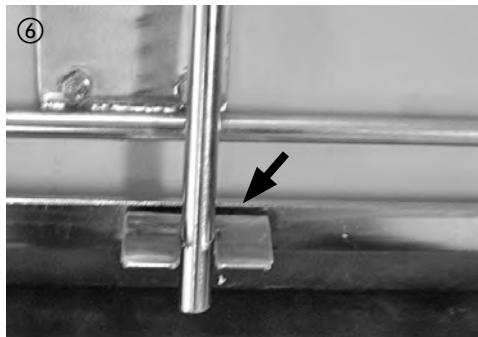
- a. Dźwignię sterującą wsuń przez otwór w elemencie blaszanym skompletowanej podpory (ilustracja 4).



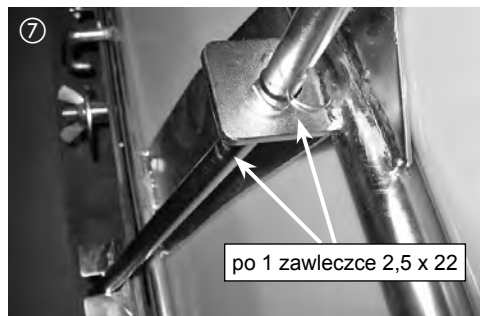
- b. Dozownik postaw na kołach. Skompletowaną podporę razem z drążkiem sterowniczym włóż w ramę złożonego dozownika (ilustracja 5).



- c. Upewnij się, czy końcówka drążka dźwigni sterującej przeszła przez otwór małej płytki blaszanej elementu nastawczego dozownika (ilustracja 6).

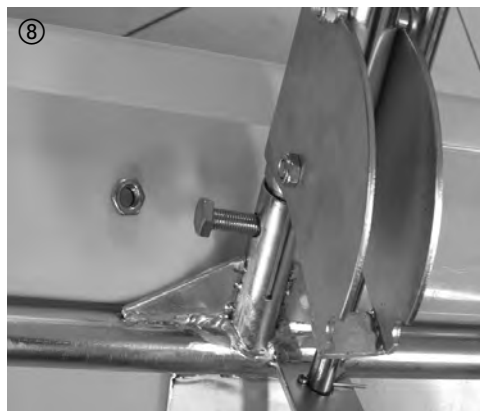


- d. Dźwignę sterującą przymocuj do ramy dozownika za pomocą dwóch zawleczek 2,5 x 22 i zabezpiecz zawleczkę, jak pokazano na zdjęciu (ilustracja 7).



Montaż uchwytu

- a. Skompletowaną podporę z dźwignią sterowniczą przymocuj do ramy dozownika za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M8 x 30 i nakrętki M8 (ilustracja 8).



- b. Uchwyt o kształcie litery T włóż w rurkę podpory, a następnie przykręć go śrubą z łbem sześciokątnym M8 x 30 i nakrętką M8 (ilustracja 9).



Mocowanie pary drążków łączących

- a. Końce drążków łączących (o większym otworze) przykręć do ramy dozownika śrubami z łbem sześciokątnym M8 x 16 (ilustracja 10).



- b. Końce z drugiej strony drążków łączących (o mniejszym otworze) przykręć śrubami z łbem sześciokątnym M6 x 40 i nakrętkami M6 do skompletowanej podpory (ilustracja 11).



Gotowe



Cuprins

1. Introducere
2. Garanția
3. Utilizarea conform destinației
4. Instrucțiuni de siguranță și prevenirea accidentelor
5. Condiții de operare, întreținere și mentenanță
6. Avertismente
7. Date tehnice
8. Montajul
9. Lista pieselor de schimb

1. Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea acestui produs de calitate superioară.

Înainte de prima punere în funcțiune a echipamentului, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Respectarea prevederilor și instrucțiunilor de mai jos garantează o utilizare a echipamentului, fără defecțiuni și lipsită de accidente, respectiv o durată lungă de viață a acestuia.

2. Garanția

- La livrare verificați echipamentul cu privire la eventualele deteriorări în urma transportului, respectiv cu privire la integritate, pe baza comenzii emise de dumneavoastră. Eventualele reclamații trebuie semnalate în scris în decurs de 3 zile lucrătoare, cu precizarea numărului foi de livrare.
- În cazul în care echipamentul a fost modificat din punct de vedere tehnic prin reparația efectuată de beneficiar și fără acordul dealerului, respectiv al firmei CEMO, garanția se anulează. Același lucru este valabil inclusiv în cazul în care există o legătură cauzală între piesele de schimb neoriginale și defectele survenite.
- Garanția poate fi solicitată doar în scris. Pentru aceasta este nevoie de indicarea exactă a datei achiziționării, denumirii tipului, numărului foi de livrare CEMO, respectiv a adresei corecte a dealerului și a clientului final.

- Garanția poate fi aprobată doar de către serviciul nostru de asistență tehnică pentru clienți.
- Garanția exclude defecțiunile rezultate în urma montării, demontării sau anexării.
- Piesele necesare se expediază contra facturării. În cazul recunoașterii garanției, după restituirea pieselor reclamate și verificarea efectuată în cadrul uzinei, se eliberează nota de credit.
- Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice
- Utilizarea căruciorului de împrăștiat KS 35-E este permisă numai conform destinației

3. Utilizarea conform destinației

Căruciorul de împrăștiat KS 35-E este prevăzut pentru dispersia sărurilor și a materialelor granulante pe timp de iarnă, respectiv a materialelor granulante ca lianți pentru colectarea produselor petroliere, respectiv ca mașină de semănat (semințe de iarbă, semințe pentru îngrășământ vegetal etc.) și pentru împrăștierea îngrășămintelor minerale. Dimensiunea maximă a granulelor materialului de dispersat este de 4 mm.

Orice altă utilizare se consideră ca utilizare neconformă destinației. Producătorul își declină responsabilitatea pentru orice deteriorare rezultată ca urmare a utilizării neadecvate, orice risc revenind integral utilizatorului.

Din utilizarea conform destinației face parte și respectarea condițiilor de operare, de întreținere și de mentenanță prescrise de producător.

Utilizarea, întreținerea și mentenanța căruciorului de împrăștiat KS 35-E sunt permise doar persoanelor competente profesional, familiarizate cu condițiile menționate mai sus și care au fost instruite cu privire la pericole.

Modificările aduse căruciorului de împrăștiat KS 35-E cu caracter arbitrar exonerează producătorul de orice responsabilitate cu privire la defecțiunile rezultate.

4. Instrucțiuni de siguranță și de prevenire a accidentelor

- Înainte de fiecare punere în funcțiune, echipamentul trebuie verificat cu privire la siguranța în exploatare.
- Plăcuțele de avertizare și de instrucțiuni (pictograme) furnizează informații importante în legătură cu operarea lipsită de accidente și vă asigură securitatea.
- Înainte de a începe lucrările, familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare.

5. Condiții de operare, întreținere și mentenanță

Reglarea cantității de împrăștiat

Înainte de golirea materialului de împrăștiat, câruciorul de împrăștiat KS 35-E trebuie calibrat. Reglarea cantității de împrăștiat se face prin discul excentric rotativ prevăzut cu scală. Diferitele materiale de împrăștiat, vitezele de rulare și structura variabilă a solului pot impune modificarea cantității de împrăștiat. Din acest motiv CEMO nu garantează cantitatea materialului împrăștiat.

Curățare

Câruciorul de împrăștiat KS 35-E trebuie curățat temeinic cu apă după fiecare utilizare. Este interzisă păstrarea materialului de împrăștiat în rezervor mai multe ore, pentru că din cauza absorbției apei din aerul umed ambiant materialul se transformă în conglomerat.

Întreținerea și reparația

Lăgărele pe ax trebuie întotdeauna bine acoperite cu unsoare. După aproximativ 3 - 4 ore de lucru, trebuie strânse șuruburile. Depozitați câruciorul de împrăștiat KS 35-E într-un spațiu uscat.

6. Avertismente (pictograme)



1

2

PICTOGRAMA 1

Înainte de punerea în funcțiune a echipamentului citiți și respectați instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță.

PICTOGRAMA 2

Piese rotative din incinta rezervorului.
Risc mare de accidentare.

7. Date tehnice

Tip	KS 35-E
Capacitate rezervor	35 litri
Greutate proprie (fără încărcătură) cca.	16,5 kg
Dimensiuni (L x lăț. X H) cm	107 x 82 x 83
Lățime de împrăștiere	60 cm
Reglarea cantității de împrăștiat	în mod continuu 0 - 10
Dimensiunea granulelor materialului de împrăștiat	max. 4 mm

8. Montajul

Montarea roților

- a. Atenție: Înainte de a monta roțile, asigurați-vă că axele sunt complet trase spre exterior (fig. 1).



- b. Așezați pâlnia invers pe sol. Introduceți câte-o șaibă A17 pe cele două capete ale axului. Apoi montați cele două roți pe ax (fig. 2).

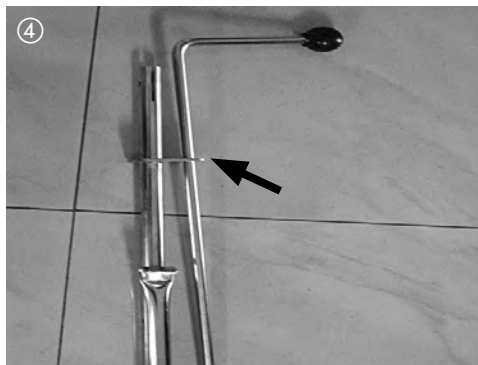


- c. Fixați prin orificiu pe ax capacul de protecție a roții, respectiv roata cu câte un șurub cu cap hexagonal M5 x 45 și o piuliță hexagonală M5 (fig. 3).



Fixarea manetei de comandă în sub-ansamblul de sprijin

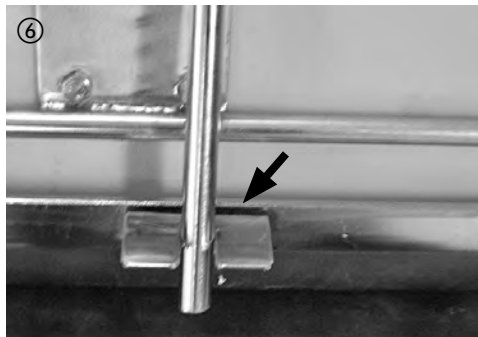
- a. Introduceți tija manetei de comandă prin orificiul tablei subansamblului de sprijin (fig. 4).



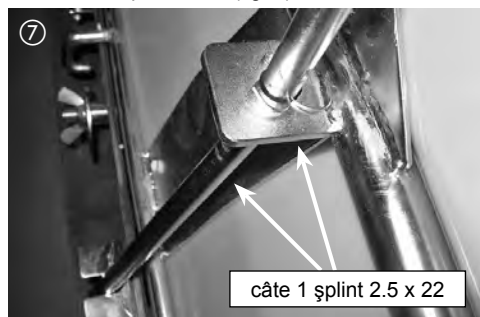
- b. Așezați pâlnia pe roți. Montați subansamblul de sprijin împreună cu maneta de comandă pe cadrul pâlniei montate (fig. 5).



- c. Asigurați-vă că, capătul tije manetei de comandă trece prin deschiderea plăcii mici a tablei de reglare de la pâlnie (fig. 6).

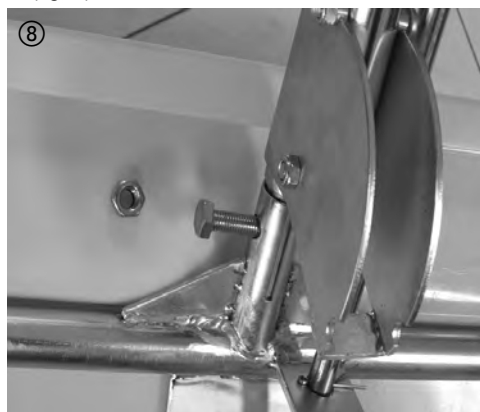


- d. Fixați tija manetei de comandă de cadrul pâlniei cu două șplinturi 2.5 x 22 și îndoiți șplinturile conform reprezentării (fig. 7).



Montajul mânerului

- a. Fixați subansamblul de sprijin împreună cu maneta de comandă de cadrul pâlniei cu un șurub cu cap hexagonal M8 x 30 și o piuliță M8 (fig. 8).



- b. Introduceți mânerul T în țeava subansamblului de sprijin și fixați-l cu un șurub cu cap hexagonal M8 x 30 și o piuliță M8 (fig. 9).



Fixarea celor două tije de racordare

- a. Fixați capetele celor două tije de racordare (cu orificiul mare) de cadrul pâlniei cu un șurub cu cap hexagonal M8 x 16 (fig. 10).



- b. Fixați celălalt capăt al tijelor de racordare (cu orificiul mic) cu un șurub cu cap hexagonal M6 x 40 și o piuliță M6 de subansamblul de sprijin (fig. 11).



Gata



Содержание

1. Введение
2. Гарантия
3. Использование по назначению
4. Указания по безопасности и предупреждение несчастных случаев
5. Условия эксплуатации, технического обслуживания и ремонта
6. Предупредительные указания
7. Технические характеристики
8. Сборка
9. Перечень запасных частей

1. Введение

Поздравляем Вас с покупкой этого превосходного устройства.

Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы. Соблюдение изложенных ниже предписаний и указаний гарантирует безотказную и безаварийную эксплуатацию устройства, а также долгий срок его службы.

2. Гарантия

- После поставки устройства необходимо проверить его на наличие возможных повреждений, полученных во время транспортировки, а также на комплектность согласно заказу. Возможные рекламации необходимо подать в письменном виде в течение трех рабочих дней с указанием номера накладной.
- Гарантия не предоставляется, если конструкция устройства без согласия со стороны торговой организации или фирмы СЕМО была изменена покупателем, что повлияло на его работоспособность. То же самое относится к случаям возникновения неполадок из-за установки запасных частей сторонних производителей.
- Заявка на предоставление гарантийного обслуживания подается только в письменном виде. При этом в обязательном порядке указывается точная дата покупки, наименование модели, номер накладной фирмы СЕМО, а также точный адрес торговой организации и конечного клиента.

– Право на гарантийное обслуживание может предоставляться только сервисной службой фирмы СЕМО.

– Гарантия не распространяется на поломки, возникшие вследствие монтажа, демонтажа или установки навесного оборудования.

– Необходимые детали высылаются после оплаты счета. Неисправные детали отправляются изготовителю. Если в результате их проверки на заводе будет установлено, что на их распространяется гарантия, деньги по счету возвращаются клиенту.

– Производитель оставляет за собой право на технические изменения.

– Ящичный разбрасыватель KS 35-E разрешается использовать только в соответствии с его назначением.

3. Использование по назначению

Ящичный разбрасыватель KS 35-E используется в зимнее время для разбрасывания соли и гранулированных материалов, а также для разбрасывания связывающих масло гранулированных материалов, в качестве сеялки (например, для посева газонной травы, горчицы в качестве зеленого удобрения и т. д.), кроме того, как разбрасыватель минеральных удобрений. Максимальный размер зерна разбрасываемого материала составляет 4 мм.

Любое иное применение рассматривается как использование не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие использования не по назначению; ответственность за любой риск в данном случае несет пользователь.

К использованию по назначению также относится соблюдение условий эксплуатации, технического обслуживания и ремонта, предписанных изготовителем.

Ящичный разбрасыватель KS 35-E разрешается использовать, обслуживать и ремонтировать только тем лицам, которые знакомы с его устройством, имеют соответствующую квалификацию и были проинформированы о возможных опасных ситуациях.

В случае самовольных изменений конструкции ящичного разбрасывателя KS 35-E изготовитель не несет ответственности за возникший вследствие этих действий ущерб.

4. Указания по безопасности и предупреждение несчастных случаев

- Перед каждым использованием устройства необходимо проверить его безопасность в работе.
- Имеющиеся на нем предупредительные таблички и указания (пиктограммы) содержат важную информацию о безаварийной эксплуатации, а их соблюдение обеспечивает безопасность пользователя.
- Перед началом работы необходимо ознакомиться со всеми приспособлениями и органами управления.

5. Условия эксплуатации, технического обслуживания и ремонта

Регулировка количества разбрасываемого материала

Перед разбрасыванием материала необходимо выполнить калибровку ящичного разбрасывателя KS 35-E. Для регулировки количества разбрасываемого материала используется поворотная эксцентриковая шайба со шкалой. Для различных видов разбрасываемого материала, скорости движения и характеристик почвы может потребоваться разная настройка количества разбрасываемого материала. В связи с этим фирма СЕМО не дает гарантии на количество разбрасываемого материала.

Очистка

После использования ящичный разбрасыватель KS 35-E следует тщательно промыть водой. Разбрасываемый материал не должен оставаться в емкости в течение длительного времени, так как в ином случае он образует комки вследствие впитывания влаги из воздуха.

Техническое обслуживание и ремонт

Осевые подшипники должны быть всегда хорошо смазаны. Примерно через 3–4 часа работы следует подтянуть винты. Ящичный разбрасыватель KS 35-E необходимо хранить в сухом помещении.

6. Предупредительные указания (пиктограммы)



1

2

ПИКТОГРАММА 1

Перед работой необходимо прочитать инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности и следовать содержащимся в них требованиям.

ПИКТОГРАММА 2

Вращающиеся детали внутри емкости. Большой риск получения травмы.

7. Технические характеристики

Модель	KS 35-E
Емкость	35 литров
Собственная масса (примерно)	16,5 кг
Размеры (Д x Ш x В), см	107 x 82 x 83
Ширина разбрасывания	60 см
Регулировка количества разбрасываемого материала	бесступенчатая, от 0 до 10
Размер зерен разбрасываемого материала	макс. 4 мм

8. Сборка

Установка колес

- а. Внимание. Перед установкой колес необходимо убедиться в том, что оси полностью выдвинуты наружу (рис. 1).



- б. Поставить устройство воронкообразной частью вниз на пол. Установить по одной шайбе А17 на оба конца оси. После этого установить оба колеса на ось (рис. 2).

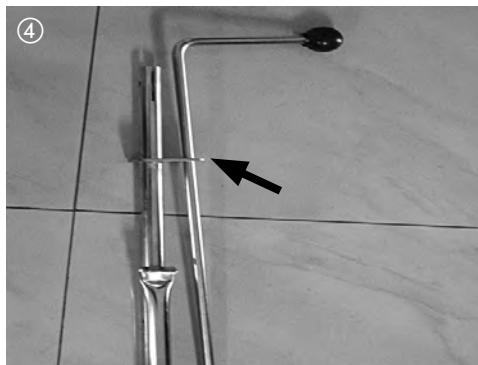


- с. Закрепить колпак колеса на колесе с помощью винта с шестигранной головкой М5 х 45 и шестигранной гайки М5, вставив винт в отверстие на оси (рис. 3).



Крепление рычага переключения на опоре в сборе

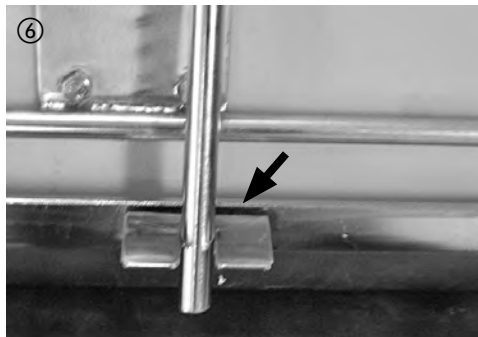
- а. Вставить штангу рычага переключения в отверстие накладки опоры в сборе (рис. 4).



- б. Поставить устройство на колеса. Вставить опору в сборе вместе с рычагом переключения в раму собранной воронкообразной емкости (рис. 5).



- с. Убедиться в том, что конец штанги рычага переключения проходит через отверстие малой пластины регулировочной накладки (рис. 6).

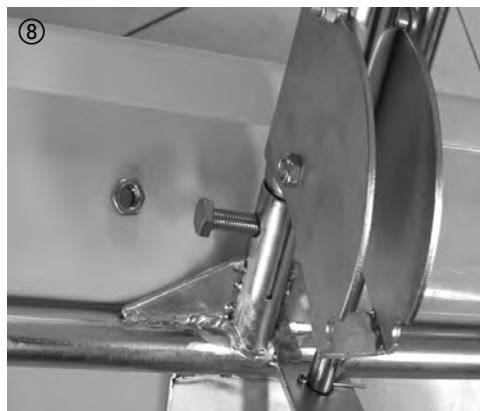


- d. Закрепить штангу рычага переключения на раме емкости двумя шпильками 2,5 x 22 и загнуть их, как показано на фотографии (рис. 7).



Установка ручки

- a. Закрепить опоры в сборе с рычагом переключения на раме воронкообразной емкости винтом с шестигранной головкой M8 x 30 и гайкой M8 (рис. 8).



- b. Вставить Т-образную ручку в трубу опоры и закрепить ее винтом с шестигранной головкой M8 x 30 и гайкой M8 (рис. 9).



Крепление двух соединительных штанг

- a. Закрепить концы обоих соединительных штанг (с большим отверстием) на раме воронкообразной емкости винтом с шестигранной головкой M8 x 16 (рис. 10).



- b. Закрепить оба других конца соединительных штанг (с малым отверстием) винтом с шестигранной головкой M6 x 40 и гайкой M6 на опоре в сборе (рис. 11).



Сборка закончена



Innehållsförteckning

1. Inledning
2. Lagstadgad garanti
3. Avsedd användning
4. Säkerhetsanvisningar och olycksfallsförebyggande åtgärder
5. Drift-, underhålls- och servicevillkor
6. Varningsanvisningar
7. Tekniska data
8. Montering
9. Reservdelslista

1. Inledning

Vi lyckönskar dig till köpet av denna utmärkta spridare.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan spridaren tas i bruk för första gången. Beaktas de nedanstående föreskrifterna och anvisningarna garanteras en störnings- och olycksfri användning av spridaren samt en lång livslängd.

2. Lagstadgad garanti

- Kontrollera spridaren vid mottagningen med avseende på eventuella transportskador och att alla delar finns med enligt din beställning. Eventuella reklamationer ska skickas in skriftligt inom 3 arbetsdagar; glöm inte att ange leveransnumret.
- Den lagstadgade garantin upphör att gälla om reparationer som ändrar funktionen utförs på spridaren utan godkännande av återförsäljaren eller CEMO. Det gäller även skador som uppstår på grund av att reservdelar från andra tillverkare har monterats.
- En ansökan om garantianspråk kan ske endast skriftligt. Härtill är uppgifter om köpdatum, typbeteckning, leveransnummer från CEMO samt exakta uppgifter om återförsäljarens och kundens adress absolut nödvändiga.
- Ett godkännande av garantianspråken kan ges endast av vår kundtjänst.

- Garantin omfattar inte skador som uppstår vid montering, demontering eller påbyggnad.
- Nödvändiga delar skickas mot faktura. Efter återsändning av reklamerade delar och en fabrikskontroll utfärdas ett tillgodokvitto om garantikraven uppfylls.
- Tekniska ändringar förbehålls.
- Spridaren KS 35-E får användas endast för de ändamål den är avsedd för.

3. Avsedd användning

Spridaren KS 35-E används vintertid för spridning av salt och granulat, samt granulat för att binda olja, som såmaskin (till exempel gräsfrö, senap för gröngödsling med mera) och som gödnings-spridare för mineralhaltig gödning. Kornstorleken på spridningsmaterialet får vara maximalt 4 mm.

Varje användning av större storlekar räknas inte som avsedd användning. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår i samband med detta; allt ansvar vilar på användaren.

Till avsedd användning hör även att följa de drift-, underhålls- och servicevillkor som är föreskrivna av tillverkaren.

Spridaren KS 35-E får användas, underhållas och repareras endast av personer som är förtrogna med de faror som kan uppstå.

Tillverkaransvaret gäller inte vid skador som kan uppstå vid egenmäktiga ändringar på spridaren KS 35-E.

4. Säkerhetsanvisningar och olycksfallsförebyggande åtgärder

- Kontrollera alltid driftsäkerheten innan spridaren tas i bruk.
- De varnings- och anvisningsskyltar (piktogram) som sitter på spridaren ger viktiga anvisningar om en olycksfri drift och är till för din säkerhet.
- Sätt dig in i alla anordningar och manövreringsdelar innan arbetet påbörjas.

5. Drift-, underhålls- och servicevillkor

Inställning av spridningsmängden

innan medlet sprids ut måste spridaren KS 35-E kalibreras. Strömmängden ställs in via den vridbara excenterbrickan med skala. Olika spridningsmedel, körhastighet och markbeskaffenhet kan innebära att inställningen av spridningsmängden måste ställas om. Av den anledningen övertar CEMO ingen garanti för spridningsmängden.

Rengöring

Rengör spridaren KS 35-E grundligt med vatten efter användningen. Det får inte ligga kvar spridningsmedel i behållaren i flera timmar, då det kan klumpa ihop sig där, på grund av att det suger åt sig vatten ur den fuktiga omgivningsluften.

Underhåll och service

Axellagren ska alltid vara insmorda med fett. Dra åt skruvarna efter cirka 3-4 arbetstimmar. Förvara spridaren KS 35-E i ett torrt utrymme.

6. Varningsanvisningar (piktogram)



1

2

PIKTOGRAM 1

Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagandet och följ dem sedan.

PIKTOGRAM 2

Roterade delar i behållaren.
Stor risk för skador.

7. Tekniska data

Typ	KS 35-E
Behållarvolym	35 liter
Tomvikt cirka	16,5 kg
Mått (LxBxH) cm	107x82x83
Spridningsbredd	60 cm
Reglering av spridningsmängden	steglös 0-10
Spridningsmedlets kornstorlek	maximalt 4 mm

8. Montering

Montering av hjulen

- a. Observera: Se till att axlarna är helt utdragna innan du monterar hjulen (bild 1).



- b. Ställ tratten upp och ner på golvet. Skjut vardera en bricka A17 på axelns båda ändar. Trä därefter på de båda hjulen på axeln (bild 2).

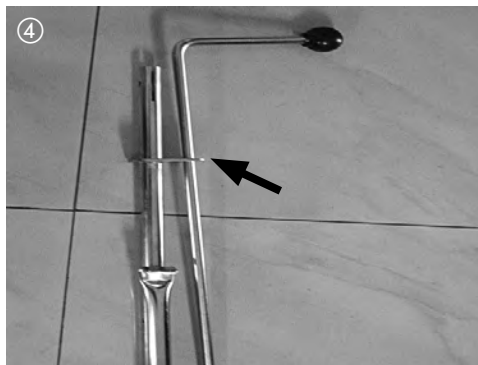


- c. Fixera hjulkåpan och hjulet med en sexkantskruv M5x45 och en sexkantsmutter M5 via hålet i axeln (bild 3).



Komplett fastsättning av kopplings-spaken på fotstödet

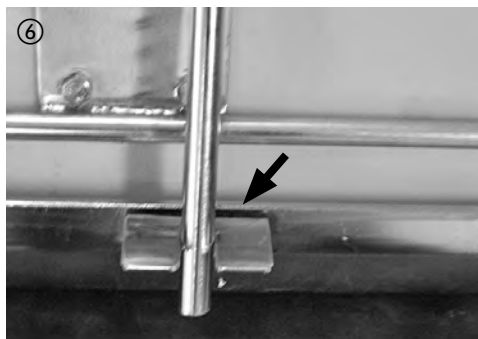
- a. Skjut in kopplingsspaken helt genom hålet i fotstödsplåten (bild 4).



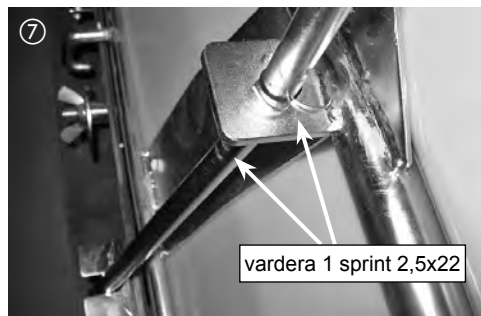
- b. Ställ tratten på hjulen.
Sätt på hela fotstödet tillsammans med kopplings-spaken på den monterade trattens ram (bild 5).



- c. Se till att kopplingsspakens ände går igenom öppningen på den lilla plattan på trattens inställningsplåt (bild 6).



- d. Fäst kopplingsspaken på ramen till tratten med två sprintar 2,5x22 och böj sprintarna enligt bilden (bild 7).



Montering av handtaget

- a. Sätt fast hela fotstödet tillsammans med kopplingsspaken på trattens ram med hjälp av en sexkantsskruv M8x30 och en mutter M8 (bild 8).



- b. Sätt T-handtaget i fotstödet och fäst det med hjälp av en sexkantsskruv M8x30 och en mutter M8 (bild 9).



Fastsättning av de båda förbindelsestängerna

- a. Fäst de båda förbindelsestängernas ändar (med stort hål) på varsin sida av trattens ram med en sexkantsskruv M8x16 (bild 10).



- b. Fäst de båda förbindelsestängernas andra ändar (med litet hål) i det kompletta fotstödet med en sexkantsskruv M6x40 och mutter M6 (bild 11).



Färdigt



Sisällysluettelo

1. Johdanto
2. Takuu
3. Käyttötarkoitus
4. Turvaohjeet ja tapaturmantorjunta
5. Käyttö-, huolto-, ja kunnossapitoehdot
6. Varoitukset
7. Tekniset tiedot
8. Asennus
9. Varaosaluettelo

1. Johdanto

Haluamme onnitella sinua tämän erinomaisen laitteen ostamisen johdosta.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa. Seuraavien määräysten ja ohjeiden noudattaminen takaa laitteen häiriötönnä ja turvallisen käytön, sekä laitteen pitkän eliniän.

2. Takuu

- Toimituksen tapahtuessa on tarkastettava, että laitteessa ei ole mahdollisia kuljetusvaurioita ja, että toimitus on tilauksesi mukainen. Mahdolliset reklamaatiot on tehtävä kirjallisesti, lähetyslistan numerolla varustettuna, 3 työpäivän kuluessa.
- Takuu raukeaa, jos ostaja korjaamalla muuttaa laitetta toimintateknisesti ilman myyjän tai CEMO:n antamaa lupaa. Takuu raukeaa myös, jos ei alkuperäis-varaosan käyttäminen on syytä vahinkoon.
- Takuuvaatimuksen voi tehdä vain kirjallisesti. Kirjalliseen vaatimukseen tulee ehdottomasti liittää oston päivämäärä, tyyppimerkintä, CEMO-lähetyslistan numero ja tarkat myyjän ja ostajan osoitetiedot.
- Vain asiakaspalvelumme voi hyväksyä takuukorvauksen myöntämisen.
- Takuu ei koske asennuksen, purkamisen tai lisävarusteiden liittämisen yhteydessä sattuneita vahinkoja.

– Tarvittavien osien mukana lähetetään lasku. Kun reklamoidut osat on lähetetty tehtaallesi, tarkastettu tehtaallesi ja todettu takuun piiriin kuuluviksi, suoritamme tilille hyvityksen.

– Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin

– Laatikkolevitintä KS 35-E saa käyttää vain käyttötarkoituksensa mukaisesti

3. Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Laatikkolevitintä KS 35-E käytetään, talvella suolan ja granulaattien levittämiseen, öljynsidon-taan tarkoitettujen granulaattien levittämiseen, kylvökoneena (esim. heinän siemenet, sinappi viherlannoittamiseen jne.) ja mineraalipohjaisten lannoitteiden levittämiseen. Levitettävän aineen maks. raekoko on 4 mm.

Kaikkea muuta käyttöä on pidettävä käyttötarkoituksen vastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista, vastuun kantaa yksin käyttäjä.

Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan antamien käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeiden noudattaminen.

Laatikkolevitintä KS 35-E saavat käyttää, huoltaa ja kunnossapitää vain henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavan opastuksen, omaavat tarvittavan ammatillisen pätevyyden ja, joille on kerrottu mahdolliset vaaratilanteet.

Valmistajan takuu ei kata laatikkolevittimeen KS 35-E omavaltaisesti tehtyjen muutosten aiheuttamia vahinkoja.

4. Turvaohjeet ja onnettomuuksien estäminen

- Laitteen käyttöturvallisuus on tarkastettava ennen jokaista käyttöönottoa.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja ohjekilvet (piktogrammit) antavat, omaksi turvallisuudeksesi, tärkeitä ohjeita tapaturmin välttämiseen.
- Tutustu ennen työn aloittamista laitteen kaikkiin rakenneosiin ja käyttölaitteisiin.

5. Käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot

Levitysmäärän säätö

Laatikkolevitin KS 35-E on kalibroitava ennen levittävän aineen levittämistä. Levittävän määrän säätö tehdään kierrettävällä, asteikolla varustetulla epäkeskolevyllä. Erilaiset levitettävät aineet, työntönopeus ja maapohjan rakenne voivat vaatia levitysmäärän säätämistä. CEMO ei tästä syystä takaa levitettävän aineen levitysmääriä.

Puhdistus

Laatikkolevitin KS 35-E on puhdistettava käytön jälkeen perusteellisesti vedellä. Mikään levitettävä aine ei saa olla säiliössä useamman tunnin ajan, koska aine voi kokkaroitua ympäristöilman kosteudesta johtuen.

Huolto ja kunnossapito

Akselin laakerit pitää olla aina kunnolla rasvattu. Noin 3 - 4 työtunnin jälkeen ruuvit on kiristettävä uudelleen. Säilytä KS 35-E -laatikkolevitintä kuivassa tilassa.

6. Varoitusohjeet (piktogrammit)



1

2

PIKTOGRAMMI 1

Lue käyttö- ja turvaohjeet ennen laitteen käyttöönottoa ja noudata niitä.

PIKTOGRAMMI 2

Säilin sisällä on pyöriäviä osia.
Suuri loukkaantumisvaara.

7. Tekniset tiedot

Tyyppi	KS 35-E
Säiliön tilavuus	35 litraa
Tyhjäpaino n.	16,5 kg
Mitat (P x L x K) cm	107 x 82 x 83
Levitysleveys	60 cm
Levitysmäärän säätö	portaaton 0 - 10
Levitettävän aineen raekoko	maks. 4 mm

8. Kokoonpano

Pyörien asennus

- a. Huomio: Varmista, että akselit ovat kokonaan ulos vedettynä, ennen kuin asennat pyörät (kuva 1).



- b. Aseta suppilo väärinpäin lattialle. Työnnä akselin kumpaankin päähän yksi aluslevy A17. Pistä sitten pyörät akselin päihin (kuva 2).

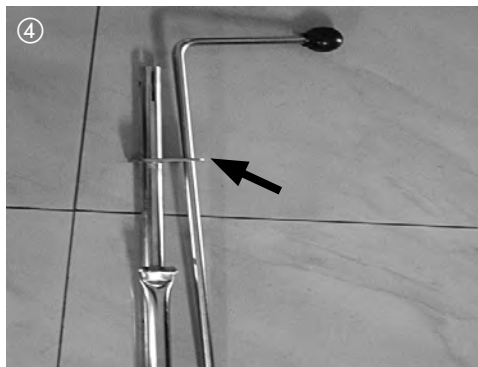


- c. Kiinnitä kumpikin päätykapseli ja pyörä kuusiokantaruuvilla M5 x 45 ja kuusiomutterilla M5 akselin päissä oleviin reikiin (kuva 3).



Vaihdevivun kiinnitys täydelliseen jalkatukeen

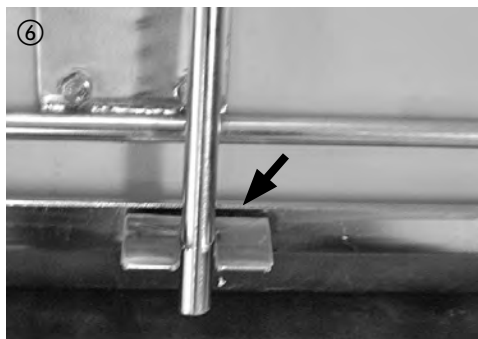
- a. Työnnä vaihdeviputanko jalkatuen pellin reiän lävitse (kuva 4).



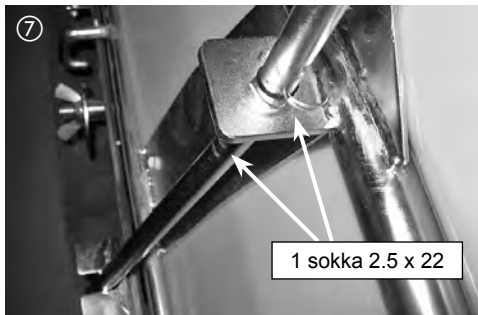
- b. Aseta suppilo pyörilleen. Pistä jalkatuki yhdessä vaihdevivun kanssa paikoilleen asennetun suppilon kehukseen (kuva 5).



- c. Varmista, että vaihdeviputangon pää menee suppilon säätöpellin pienen levyn reiän lävitse (kuva 6).



- d. Kiinnitä vaihdeviputanko suppilon kehykseen kahdella sokalla 2.5 x 22 ja taivuta sokat kuten valokuvassa on esitetty (kuva 7).



Käsikahvan asennus

- a. Kiinnitä täydellinen jalkatuki vaihdevipuineen suppilon kehykseen kuusiokantaruuvilla M8 x 30 ja mutterilla M8 (kuva 8).



- b. Pistä T-käsikahva jalkatuen putkeen ja kiinnitä se kuusiokantaruuvilla M8 x 30 ja mutterilla M8 (kuva 9).



Molempien yhdistystankojen kiinnitys

- a. Kiinnitä molempien yhdistystankojen päät (suuret reiät) suppilon kehykseen kuusiokantaruuvilla M8 x 16 (kuva 10).



- b. Kiinnitä yhdistystankojen toiset päät (pienet reiät) kuusiokantaruuvilla M6 x 40 ja mutterilla M6 jalkatukeen (kuva 11).



Valmis



Obsah

1. Úvod
2. Záruka
3. Použitie podľa určenia
4. Bezpečnostné pokyny a ochrana pred nehodami
5. Podmienky prevádzky, obsluhy a údržby
6. Výstražné pokyny
7. Technické údaje
8. Montáž
9. Zoznam náhradných dielov

1. Úvod

Chceli by sme Vám poblahoželať ku kúpe tohto vynikajúceho prístroja.

Prosím, prečítajte si návod na obsluhu pred prvým uvedením prístroja do činnosti. Dodržiavanie nižšie uvedených predpisov a pokynov garantuje bezporuchové použitie prístroja bez nehôd, ako aj dlhú životnosť.

2. Záruka

- Po dodaní prístroja skontrolujte výskyt prípadných poškodení vzniknutých prepravou, ako aj kompletnosť v súlade s Vašou objednávkou. Prípadné reklamácie musíte nahlásiť v priebehu 3 pracovných dní písomne, s uvedením čísla dodacieho listu.
- Záruka zanikne, keď bude prístroj bez súhlasu obchodníka, resp. CEMO, čo sa týka technickej stránky a funkcie, zmenený opravou kupujúceho. To isté platí aj vtedy, keď vznikne montážou cudzích náhradných dielov príčinný súvis s poškodením.
- Žiadosť o ručenie možno uskutočniť len písomne. K tomu je nutné potrebné presné uvedenie dátumu zakúpenia, typového označenia, čísla dodacieho listu CEMO, ako aj presnej adresy obchodníka a koncového užívateľa.

- Uznanie záruky možno uskutočniť len prostredníctvom našej služby zákazníkom.
- Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté montážou, demontážou alebo rozšírením.
- Potrebné diely budú zaslané po vyúčtovaní. Po vrátení zásielky reklamovaných dielov a po kontrole v závode bude vystavený v prípade záruky dobropis.
- Technické zmeny vyhradené
- Skriňový rozhadzovač KS 35-E smiete používať len podľa určenia

3. Použitie podľa určenia

Skriňový rozhadzovač KS 35-E je potrebné používať v zimnej službe na použitie solí a granulátov, ako aj na použitie granulátov na viazanie oleja, ako sejačku (napr. trávové semená, horčica na hnojenie zeleným hnojivom atď.) a ako rozhadzovač priemyselných hnojív pre minerálne hnojivá. Maximálna veľkosť zrna rozptyľového materiálu je 4 mm.

Každé použitie, ktoré je nad tento rámec, sa považuje za použitie nie podľa určenia. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí; akékoľvek riziko nesie užívateľ.

K používaniu podľa určenia patrí aj dodržiavanie podmienok na prevádzku, obsluhu a údržbu stanovených výrobcom.

Skriňový rozhadzovač KS 35-E smie byť používaný, obsluhovaný a udržiavaný len osobami, ktoré s tým boli oboznámené, sú odborne oprávnení a boli poučení o rizikách.

Svojvoľné zmeny na skriňovom rozhadzovači KS 35-E rušia platnosť záruky výrobcu pre škody, ktoré z toho vyplynú.

4. Bezpečnostné pokyny a ochrana pred nehodami

- Pred každým uvedením prístroja do činnosti skontrolujte prevádzkovú bezpečnosť.
- Upevnené výstražné štítky a dopravné značky (piktogramy) poskytujú dôležité pokyny pre bezporuchovú prevádzku a slúžia Vašej vašej bezpečnosti.
- Oboznámte sa pred začiatkom prác so všetkými zariadeniami a ovládacími prvkami.

5. Podmienky prevádzky, obsluhy a údržby

Nastavenie množstva rozptylu

Pred rozsievaním posypového materiálu musíte kalibrovať skriňový rozhadzovač KS 35-E. Nastavenie množstva na rozhadzovanie sa realizuje prostredníctvom rotačného výstredníkového kotúča so stupnicou. Rozličný posypový materiál, rýchlosť chodu a kvalita pôdy môžu spôsobiť zmenu nastavení množstva posypu. Z tohto dôvodu nepreberá CEMO žiadnu záruku za množstvá rozsevu posypových prostriedkov.

Čistenie

Skriňový rozhadzovač KS 35-E musíte po použití dôkladne vyčistiť vodou. Posypový materiál nesmie zostať v nádrži príliš dlho, nakoľko sa inak v dôsledku absorpcie vody z vlhkého vzduchu prostredia vyzráža.

Obsluha a údržba

Nápravové ložiská musia byť vždy dobre namazané. Po cca. 3 – 4 pracovných hodinách musia byť skrutky dotiahnuté. Uchovávajte skriňový rozhadzovač KS 35-E v suchom priestore.

6. Výstražné pokyny (piktogramy)



1

2

PIKTOGRAM 1

Pred uvedením do činnosti čítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

PIKTOGRAM 2

Rotujúce diely vnútri nádrže. Vysoké riziko poranenia.

7. Technické údaje

Typ	KS 35-E
Obsah nádrže	35 litrov
Vlastná hmotnosť cca.	16,5 kg
Rozmery (dĺžka x šírka x výška) cm	107 x 82 x 83
Šírka rozprašovania	60 cm
Regulovanie množstva posypu	plynulé 0 - 10
Veľkosť zrna posypového materiálu	max. 4 mm

8. Montáž

Montáž kolies

- a. Upozornenie: Zaisťte, aby boli osi vytiahnuté celkom vonku predtým, než namontujete kolesá (obrázok 1).



- b. Postavte násypku obrátene na zem. Zasuňte vždy jeden kotúč A17 cez dva konce osi. Potom nastrčte obidve kolesá na os (obrázok 2).

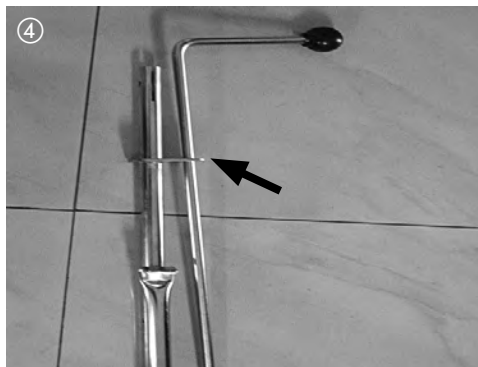


- c. Upevnite kolesový koncový kryt a koleso vždy pomocou jednej skrutky so šesťhrannou hlavou M5 x 45 a jednej šesťhrannej matice M5 cez vývrt na osi (obrázok 3).



Upevnenie radiacej páky na opierke pätky komplet.

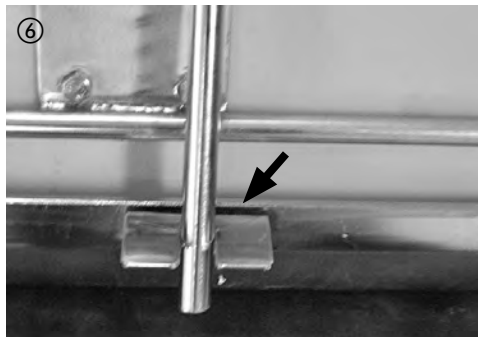
- a. Posuňte tyč radiacej páky cez vývrt v plechu opierky pätky komplet (obrázok 4).



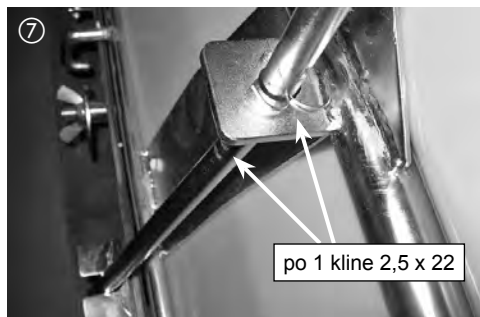
- b. Postavte násypku na kolesá. Zasuňte opierku pätky komplet. spolu s radiacou pákou na rám namontovanej násypky (obrázok 5).



- c. Zaisťte, aby išiel koniec tyče radiacej páky cez otvor malej platničky nastavovacieho plechu z násypky (obrázok 6).

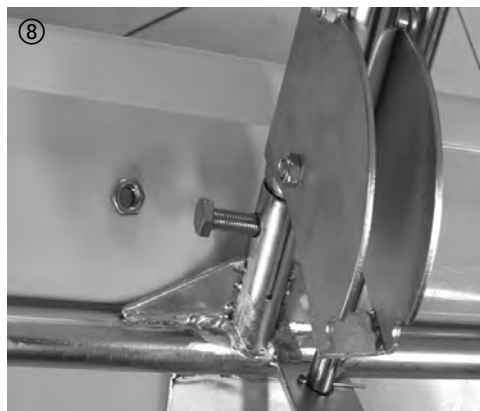


- d. Upevníte tyč radiacej páky na rám násyvky s dvomi klinmi 2,5 x 22 a ohniete klin tak, ako je to zobrazené na fotografii (obrázok 7).



Montáž držadla

- a. Upevníte kompletnú opierku pätky s radiacou pákou na rám násyvky pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou M8 x 30 a pomocou jednej matice M8 (obrázok 8).



- b. Zasuňte držadlo T do rúrky opierky pätky a upevnite ho pomocou šesťhrannej skrutky M8 x 30 a pomocou matice M8 (obrázok 9).



Upevnenie obidvoch spojovacích tyčí

- a. Upevníte konce obidvoch spojovacích tyčí (s veľkým vývrtom) vždy na rám násyvky pomocou šesťhrannej skrutky M8 x 16 (obrázok 10).



- b. Upevníte obidve druhé konce spojovacích tyčí (s malým vývrtom) pomocou šesťhrannej skrutky M6 x 40 a matice M6 na opierke pätky komplet (obrázok 11).



Hotovo



Kazalo

1. Uvod
2. Jamstvo
3. Predvidena uporaba
4. Varnostni napotki in preprečevanje nezgod
5. Pogoji obratovanja, vzdrževanja in servisiranja
6. Opozorila
7. Tehnični podatki
8. Montaža
9. Seznam nadomestnih delov

1. Uvod

Čestitamo vam za nakup te izvrstne naprave. Prosimo pa vas, da pred prvim zagonom naprave skrbno preberete navodila za uporabo. Upoštevanje spodnjih predpisov in napotkov vam zagotavlja nemoteno uporabo naprave brez nezgod ter njeno dolgo življenjsko dobo.

2. Jamstvo

- Pri dobavi naprave to preverite glede morebitnih poškodb pri transportu ter glede popolnega obsega dobave, kot je naveden v naročilu. Morebitne reklamacije morate pisno in z navedbo številke dobavnice javiti v roku 3 delovnih dni.
- Jamstvo preneha veljati, če je bila naprava zaradi strankinega popravila brez soglasja trgovca ali podjetja CEMO funkcionalno tehnično spremenjena. To velja tudi, če zaradi vgradnje tujih nadomestnih delov obstaja vzročna povezava s poškodbami naprave.
- Uveljavljanje jamstva je veljavno le v pisni obliki. Pri tem je nujno treba navesti datum nakupa, tipsko oznako, številko CEMO dobavnice ter točen naslov prodajalca in stranke.
- Pravico uveljavljanja jamstva lahko potrdi le naša servisna služba.
- Poškodbe nastale pri montaži, demontaži ali prigraditvi so izključene iz jamstva.

– Potrebni deli se pošiljajo s pripadajočim računom. Po vrnitvi reklamiranih delov in preverjanju v tovarni v primeru jamstva sledi dobropis.

– Tehnične spremembe pridržane

– Posipalnik s koritom KS 35-E se sme uporabljati le v skladu z njegovo predvideno uporabo

3. Predvidena uporaba

Posipalnik s koritom KS 35-E uporabljajo zimske službe za posipavanje soli in granulatov, uporablja pa se tudi za pri vezanju olja z granulati, kot sejalni stroj (npr. za semena trave, gorčična semena za gnojenje zelenic itd.) ter kot trosilnik gnojila za mineralna gnojila. Največja možna velikost zrn pri materialu za posipanje znaša 4 mm.

Vsaka druga vrsta uporabe velja za nepredvideno in nenamensko. Za škodo, nastalo pri tem, proizvajalec ne odgovarja, kakršno koli tveganje prevzema izključno uporabnik.

K predvideni uporabi spada tudi upoštevanje pogojev za obratovanje, vzdrževanje in servisiranje, ki jih predpisuje proizvajalec.

Posipalnik s koritom KS 35-E smejo uporabljati, vzdrževati in servisirati le osebe, ki ta dela poznajo, so strokovno usposobljeni zanje in poznajo morebitne nevarnosti.

Lastnoročne spremembe posipalnika s koritom KS 35-E izključujejo jamstvo in odgovornost proizvajalca za tako nastale poškodbe.

4. Varnostni napotki in preprečevanje nezgod

- Pred vsakim zagonom napravo preverite glede varnega obratovanja.
- Nameščeni opozorilni in informativni znaki (piktogrami) nudijo pomembna navodila za obratovanje brez nezgod in služijo vaši varnosti.
- Pred začetkom dela se seznanite z vsemi pripravi in zagonskimi elementi.

5. Pogoji obratovanja, vzdrževanja in servisiranja

Nastavitev količine posipanja

Pred začetkom posipavanja materiala je posipalnik s koritom KS 35-E treba kalibrirati. Nastavitev količine posipanja se izvede z vrtljivo Zaradi različnih vrst materiala za posipanje, hitrosti pomikanja in lastnosti tal so lahko potrebne različne nastavitve količine za posipanje. Zato podjetje CEMO ne prevzema nikakršne garancije za posipane količine materiala za posipanje.

Čiščenje

Posipalnik s koritom KS 35-E je treba po uporabi temeljito očistiti z vodo. Material za posipanje ne sme ostajati v koritu več ur, ker drugače zaradi vezanja vode iz vlažne okolice nastanejo kepe.

Vzdrževanje in servisiranje

Ležaji osi morajo zmeraj biti dobro premazani z mazivom. Po pribl. 3 - 4 delovnih urah morate vijake dodatno zategniti. Posipalnik s koritom KS 35-E hranite v suhem prostoru.

6. Opozorila (piktogrami)



1

2

PIKTOGRAM 1

Pred zagonom preberite in upoštevajte navodila za obratovanje in varnostne napotke.

PIKTOGRAM 2

Vrteči deli v koritu.
Velika nevarnost poškodb.

7. Tehnični podatki

Tip	KS 35-E
Prostornina korita	35 litrov
Lastna teža ca.	16,5 kg
Mere (D x Š x V) cm	107 x 82 x 83
Širina posipavanja	60 cm
Regulacija količine posipavanja	brezstopenjsko 0-10
Velikost zrn materiala za posipanje	maks. 4 mm

8. Montaža

Montaža koles

- a. Pozor: Preden montirate kolesa, preverite, ali so osi do konca potegnjene navzven (slika 1).



- b. Lijak obrnjen postavite na tla. Na oba konca osi natakните po eno podložko A17. Potem kolesi natakните na os (slika 2).

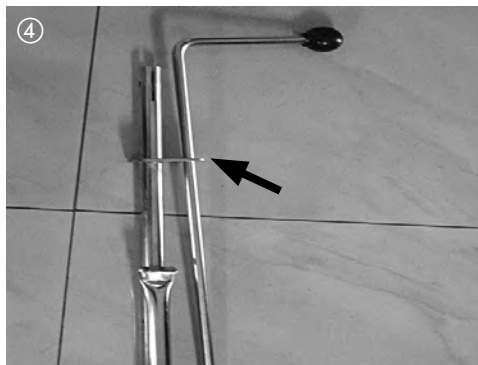


- c. Pokrov kolesa in kolo pritrdite na os s po enim inbus vijakom M5 x 45 in z inbus maticami M5 nad izvrtino (slika 3).



Pritrditev menjalne ročice na kompletni nožni podstavek

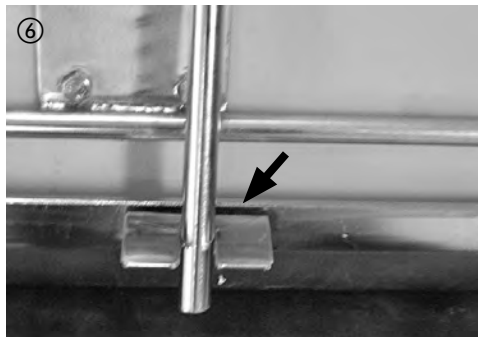
- a. Menjalno ročico potisnite skozi vrtino v pločevini kompl. nožnega podstavka (slika 4).



- b. Lijak postavite na kolesa. Kompl. nožni podstavek skupaj z menjalno ročico namestite na okvir montiranega lijaka (slika 5).



- c. Zagotovite, da konec menjalne ročice sega skozi odprtino v ploščici nastavitvene pločevine lijaka (slika 6).



- d. Menjalno ročico pritrdite na okvirju lijaka z dvema razcepka 2.5 x 22 in razcepki upognite, kot je prikazano na fotografiji (slika 7).



Montaža ročaja

- a. Pritrdite kompletni nožni podstavek z menjalno ročico na okvirju lijaka z enim inbus vijakom M8 x 30 in matico M8 (slika 8).



- b. T ročaj vtaknite v cev nožnega podstavka in ga pritrdite z inbus vijakom M8 x 30 in matico M8 (slika 9).



Pritrditev obeh povezovalnih palic

- a. Pritrdite konca obeh povezovalnih palic (z večjo vrtino) na okvirju lijaka z inbus vijakom M8 x 16 (slika 10).



- b. Pritrdite druga konca povezovalnih palic (z manjšo vrtino) z inbus vijakom M6 x 40 in matico M6 na kompl. nožnem podstavku (slika 11).



Konec



İçindekiler

1. Giriş
2. Garanti
3. Amacına uygun kullanım
4. Güvenlik uyarıları ve kaza önleme
5. Çalıştırma, bakım ve onarım şartları
6. İkaz uyarıları
7. Teknik bilgiler
8. Montaj
9. Yedek parça listesi

1. Giriş

Bu harika cihazı satın aldığınız için sizi kutlarız. Lütfen cihazın ilk kullanımından önce, kullanma talimatını dikkatlice okuyun. Aşağıdaki kurallara ve uyarılara uyarak cihazın hatasız ve kazasız kullanımı ve uzun ömürlülüğü temin edilir.

2. Garanti

- Cihazın teslim alınırken cihazı, olası nakliyat hasarlarına ve siparişinizin eksiksizliğine ilişkin kontrol edin. Olası şikayetler üç iş günü içerisinde, nakliyat belgesi numarası belirtilerek, yazılı olarak yapılmalıdır.
- Satıcının veya CEMO'nun onayı alınmadan alıcı tarafından cihazda yapılan ve cihazın işlevlerini etkileyecek teknik değişiklikler garantini sonlanmasına neden olur. Bu aynı şekilde, yabancı yedek parçaların montajı sonucunda oluşan hasarlar için de söz konusudur.
- Garanti talebi sadece yazılı olarak gerçekleştirilebilir. Garanti hakkının kullanılabilmesi için, satın alma tarihi, cihazın tip adı, CEMO teslimat belgesi numarası, satıcı ve nihai müşteri adresi eksiksiz olarak gönderilen talepte mutlaka belirtilmiş olmalıdır.
- Garantinin onay işlemleri yalnızca müşteri hizmetleri ekibimiz tarafından yapılabilir.
- Garanti, montaj, demontaj veya eklemelerde oluşan hasarları kapsamaz.

- İhtiyaç duyulan parçalar, ödeme karşılığında tarafımızdan size gönderilir. İade edilen parçaların geri gönderilmesi ve tesiste kontrol edilmesinin ardından, garanti kapsamı söz konusu olması şartıyla, alacak dekontu yazılır.
- Teknik değişiklik hakkı saklı tutulur
- KS 35-E serpme kasası sadece amacına uygun olarak kullanılabilir

3. Amacına uygun kullanım

KS 35-E serpme kasası, kış hizmetlerinde tuz ve granüllerin kullanımı ve ekim makinesi (örn. çimen tohumu, yeşil gübre için hardal vb.) olarak yağ oluşumu için granül kullanımında ve mineralik gübre için gübre serpicisi olarak kullanılabilir. Serpme materyalin azami granül büyüklüğü 4 mm'dir.

Bunun haricindeki her türlü kullanım, amaç dışı kullanım olarak kabul edilmektedir. Bunun sonucu oluşan hasarlar, üreticinin sorumluluğu dahiline girmediği gibi, her türlü riski kullanıcı taşımaktadır.

Üretici tarafından öngörülen çalıştırma, bakım ve onarım kurallarına uyulması da aynı şekilde amacına uygun kullanıma girmektedir.

KS 35-E serpme kasasının bakım ve onarımı sadece gerekli kalifikasyona sahip ve tehlikeler hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından yapılabilir.

KS 35-E serpme kasasında kendi başına yapılan değişiklikler sonucu oluşan hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz.

4. Güvenlik uyarıları ve kaza önleme

- Cihazı her çalıştırmadan önce cihazı, çalışma güvenliği konusunda kontrol edin.
- Cihazda bulunan uyarı ve ikaz plakaları (piktogramlar), kazasız çalıştırma ile ilgili önemli bilgiler sunar ve güvenliğinizi için hazırlanmıştır.
- Cihazla çalışmaya başlamadan önce tüm tertibat ve cihaz çalıştırma parçalarıyla tanışın.

5. Çalıştırma, bakım ve onarım şartları

Serpme miktarının ayarlanması

Serpilecek madde serpilmeden önce KS 35-E serpmek kasası kalibre edilmelidir. Serpme miktarının ayarı, skalalı döndürülebilir eksanter diskisi üzerinden yapılır. Farklı serpmek miktarları, çalıştırma hızı ve yer yapısı, serpmek miktarı ayarlarının yeniden yapılmasını gerektirebilir. Bu yüzden CEMO, serpmek araçların dağıtım miktarları ile ilgili garanti sunmaz.

Temizleme

KS 35-E serpmek kasasını, kullanımdan sonra bol su ile iyice yıkamalıdır. Nemli ortam havası sonucu su alarak pöçükleşebileceğinden dolayı serpmek maddesi tank içerisinde uzun süre bırakılmaz.

Bakım ve Onarım

Dingil yatakları her zaman bol yağ ile kaplanmış olmalıdır. Yaklaşık 3-4 çalışma saatinin ardından vidalar tekrardan ayarlanmalıdır. KS 35-E serpmek kasasını kuru bir odada saklayın.

6. İkaz uyarıları (piktogramlar)



1

2

PİKTOGRAM 1

Cihazı çalıştırmadan önce kullanma talimatını okuyun ve içeriğe uyun.

PİKTOGRAM 2

Tank içerisindeki dönen parçalar. Yüksek yaralanma tehlikesi.

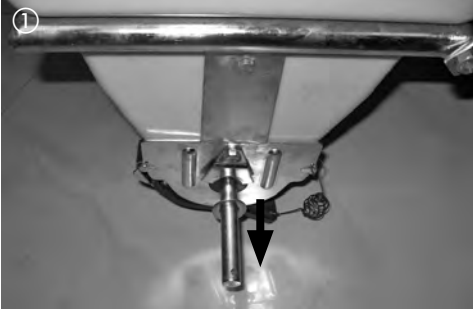
7. Teknik veriler

Tip	KS 35-E
Depo hacmi	35 litre
Boş ağırlık yaklaşık	16,5 kg
Ebatlar (U x G x Y) cm	107 x 82 x 83
Serpme genişliği	60 cm
Serpme miktarının regülasyonu	kademesiz 0 - 10
Serpme maddesinin granül büyüklüğü	azami 4 mm

8. Montaj

Tekerlerin montajı

- a. Dikkat: Tekerleri monte etmeden önce, dingillerin tamamen dışa doğru çekilmiş olduğundan emin olun (şkl. 1).



- b. Huniyi kafaüstü gelecek şekilde yere koyun. Aksın iki ucunun üzerine birer A17 diskli kaydırın. Ardından iki tekerleği aksın üzerine geçirin (şkl. 2).



- c. Tekerlek bitiş kapağını ve tekerleği birer M5 x 45 tipi altıgen vida ve bir M5 tipi altıgen somun kullanarak aksın delme bölümün üzerine sabitleştirin (şkl. 3).



Vites kolunun ayak desteği kpl'ye takılması.

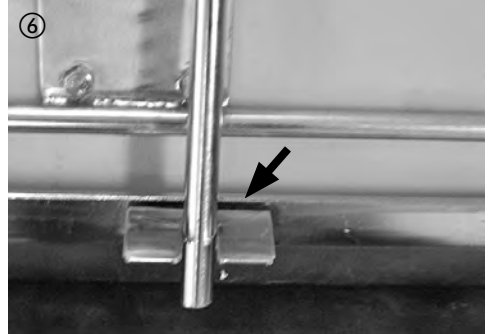
- a. Vites kolu çubuğunu, ayak desteği kpl'de bulunan saçtaki delme bölümünden geçirin (şkl. 4).



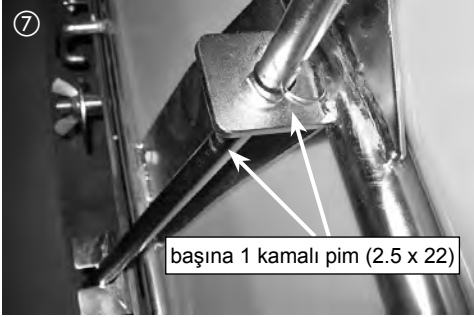
- b. Huniyi kafaüstü gelecek şekilde tekerleklerin üzerine koyun. Ayak desteği kpl.'yi, vites koluyla birlikte monte edilmiş huninin şasisine takın (şkl. 5).



- c. Vites kolu çubuğunun, huninin ayarlama saçında bulunan küçük plakadaki oluktan geçip olmasını kontrol edin (şkl. 6).



- d. Vites kolu çubuğunu, iki 2.5 x 22 tipi kamalı pim ilehuni saçına takın ve pimleri resimde gösterilen şekilde eğin (şkl. 7).

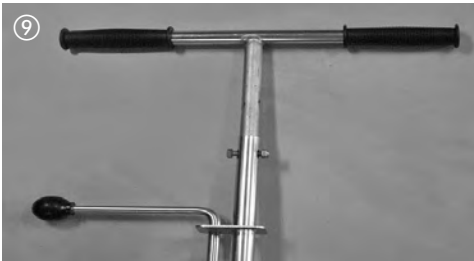


El tutamağının montajı

- a. Ayak desteğinin tümümü, vites koluyla birlikte, bir M8 x 30 tipi altıgen vida ve M8 tipi bir somun yardımıyla huni saçına takın (şkl. 8).



- b. T-bar tipli tutamağı, ayak desteğindeki boruya sokup bir M8 x 30 tipi altıgen vida ve bir M8 tipi somun kullanarak sabitleştirin (şkl. 9).



İki bağlantı çubuğun montajı

- a. İki bağlantı çubuğunun uçlarını (büyük delikli), birer M8 x 16 tipi altıgen vida yardımıyla huni saçına monte edin (şkl. 10).

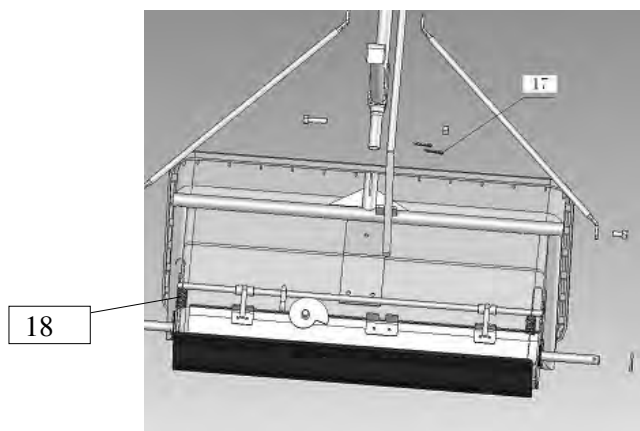
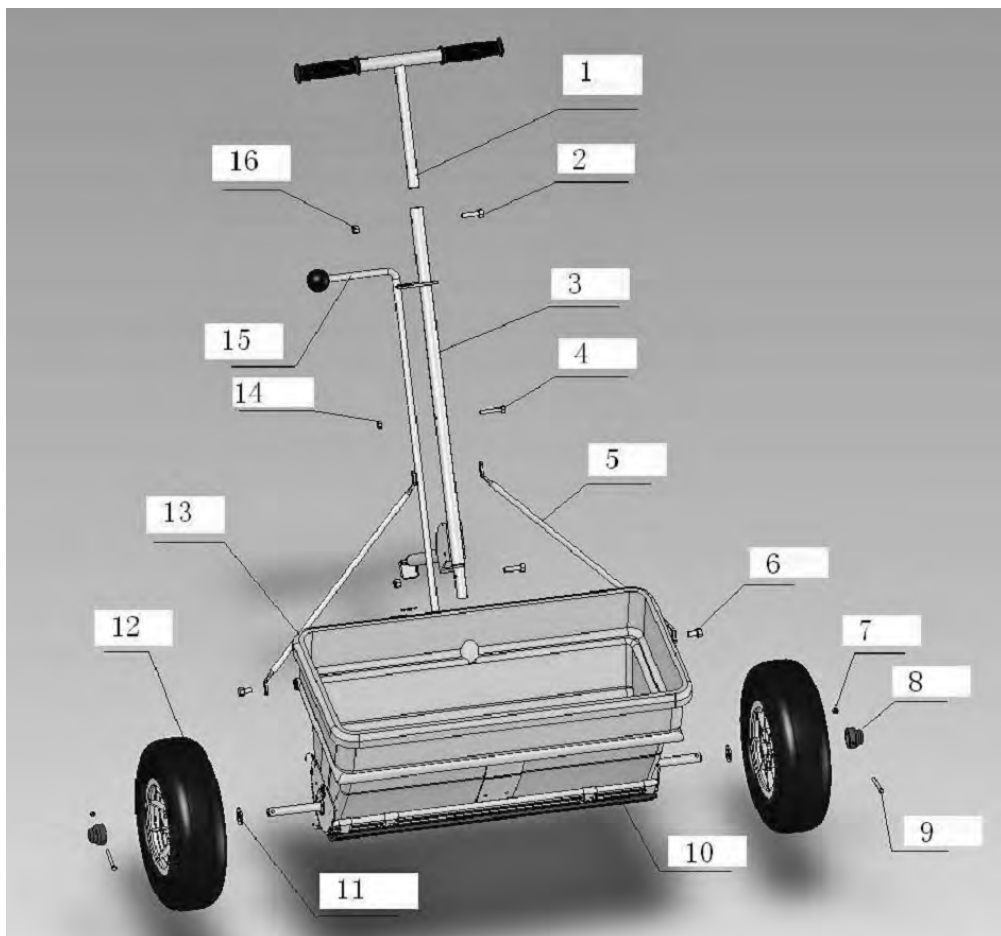


- b. Bağlantı çubuklarının diğer iki ucunu (küçük delikli), bir M6 x 40 tipi altıgen vida kullanarak ayak desteği kpl.'ye monte edin (şkl. 11).



Hazır





Pos.	CEMO Art.-Nr.	Anz.	Notiz	Bezeichnung D	Part name GB	Désignation F
1	329.1409.201	1	-	T-Handgriff kpl.	T-BAR ASSEMBLY	Guidon
2	900.1608.022.A2	2	DIN 933	Sechskantschraube M8x30-A2	HEXAGON HEAD BOLT M8 x 30	Vis hexagonal M8x30-A2
3	329.1409.204	1	-	Fußstütze kpl.	HANDLE ASSEMBLY	Béquille escamotable/ tube guidon
4	900.1606.024.A2	1	DIN 933	Sechskantschraube M6x40-A2	HEXAGON HEAD BOLT M6 x 40	Vis hexagonal M6x40-A2
5	329.1409.209	2	-	Verbindungsstange für Handgriff	STAY ROD	Barre de renfort tube guidon
6	900.1608.016.A2	2	DIN 933	Sechskantschraube M8x16-A2	HEXAGON HEAD BOLT M8 x 16	Vis hexagonal M8x16-A2
7	900.1705.000.A2	2	DIN 934	Mutter M5-A2	NUT M5	Ecrou M5-A2
8	329.1409.218	2	-	Rad-Endkappe	END CAP	Capuchon de roue
9	900.1505.025.A2	2	DIN 931	Sechskantschraube M5x45	HEXAGON HEAD BOLT M5 x 45	Vis hexagonal M5x45
10	329.1409.205	1	-	Streublech	OVERSPREAD PLATE ASSEMBLY	Trappe d'épandage
11	900.2617.000.A2	2	DIN 125	Scheibe A17-A2	PLAIN WASHER A16	Rondelle A17-A2
12	329.1409.217	2	-	Rad luftbereift	RUBBER WHEEL	Roue
13	329.1409.216	1	-	Trichter kpl.	HOPPER ASSEMBLY	Trémie PE
14	900.1706.000.A2	1	DIN 934	Mutter M6-A2	NUT M6	Ecrou M6-A2
15	329.1409.208	1	-	Schalthebel	ADJUSTING ROD	Levier de commande de trappe
16	900.1708.000.A2	2	DIN 934	Mutter M8-A2	NUT M8	Ecrou M8-A2
17	900.8102.520.A2	2	DIN 94	Splint 2,5x22-A2	SPLIT PIN 2.5 x 22	Goupille 2,5x22-A2
18	329.1409.214	2	-	Feder für Streublech	OVERSPREAD PLATE ASSEMBLY SPRING	Ressort pour trappe d'épandage

Pos.	CEMO Art.-Nr.	Anz.	Notiz	Denominazione 	Denominación 	Název 
1	329.1409.201	1	-	Impugnatura a T compl.	Empuñadura en T compl.	Rukojeť kompletní
2	900.1608.022.A2	2	DIN 933	Vite esagonale M8x30-A2	Tornillo hexagonal M8x30-A2	Šroub s šestihrannou hlavou M8x30-A2
3	329.1409.204	1	-	Piede d'appoggio compl.	Reposapiés compl.	Opěrka kompletní
4	900.1606.024.A2	1	DIN 933	Vite esagonale M6x40-A2	Tornillo hexagonal M6x40-A2	Šroub s šestihrannou hlavou M6x40-A2
5	329.1409.209	2	-	Barra di collegamento per impugnatura	Barra de conexión para empuñadura	Spojovací tyč rukojeti
6	900.1608.016.A2	2	DIN 933	Vite esagonale M8x16-A2	Tornillo hexagonal M8x16-A2	Šroub s šestihrannou hlavou M8x16-A2
7	900.1705.000.A2	2	DIN 934	Dado M5-A2	Tuerca M5-A2	Matice M5-A2
8	329.1409.218	2	-	Calotta ruota	Tapa final de la rueda	Koncový kryt kola
9	900.1505.025.A2	2	DIN 931	Vite esagonale M5x45	Tornillo hexagonal M5x45	Šroub s šestihrannou hlavou M5x45
10	329.1409.205	1	-	Lamiera di spargimento	Chapa de esparcir	Sypací plech
11	900.2617.000.A2	2	DIN 125	Rondella A17-A2	Arandela A17-A2	Podložka A17-A2
12	329.1409.217	2	-	Ruota con pneumatico	Rueda con neumático	Kolo s pneumatikou
13	329.1409.216	1	-	Tramoggia compl.	Tolva compl.	Náspykka kompletní
14	900.1706.000.A2	1	DIN 934	Dado M6-A2	Tuerca M6-A2	Matice M6-A2
15	329.1409.208	1	-	Leva di comando	Palanca de mandos	Ovládací páka
16	900.1708.000.A2	2	DIN 934	Dado M8-A2	Tuerca M8-A2	Matice M8-A2
17	900.8102.520.A2	2	DIN 94	Copiglia 2,5x22-A2	Pasador con aletas 2,5x22-A2	Závlačka 2,5x22-A2
18	329.1409.214	2	-	Molla per lamiera di spargimento	Resorte para chapa de esparcir	Pružina pro sypací plech

Betegnelse 	Nimetus 	Elnevezés 	Betegnelse 	Aanduiding 
T-håndtag kobling	T-käepide (kompl.)	T-fogantyú kompletten	T-håndtak kompl.	T-vormig handvat compleet
Sekskantskrue M8x30-A2	Kuuskantkruvi M8x30-A2	Hatszögletű fejescsavar M8x30-A2	Sekskantskrue M8x30-A2	Zeskantschroef M8x30-A2
Fodstøttekobling	Jalatugi (kompl.)	Támasztóláb kompletten	Fotstøtte kompl.	Voetsteun compl.
Sekskantskrue M6x40-A2	Kuuskantkruvi M6x40-A2	Hatszögletű fejescsavar M6x40-A2	Sekskantskrue M6x40-A2	Zeskantschroef M6x40-A2
Forbindelsesstang til håndtaget	Ühendusvarb käepidemele	Csatlakozórúd a fogantyúhoz	Forbindelsesstang for håndtak	Verbindingsstang voor handvat
Sekskantskrue M8x16-A2	Kuuskantkruvi M8x30-A2	Hatszögletű fejescsavar M8x16-A2	Sekskantskrue M8x16-A2	Zeskantschroef M8x16-A2
Møtrik M5-A2	Mutter M5-A2	M5-A2 anyacsavar	Mutter M5-A2	Moer M5-A2
Hjulkappe	Ratta ilukilp	A kerék zárósapkája	Hjul-endekappe	Wieleindkap
Sekskantskrue M5x45	Kuuskantkruvi M5x45	Hatszögletű fejescsavar M5x45	Sekskantskrue M5x45	Zeskantschroef M5x45
Strøplade	Puisteplaat	Szórólemez	Strøplate	Strooiplaat
Skive A17-A2	Seib A17-A2	A17-A2 alátétkarika	Skive A17-A2	Plaatje A17-A2
Hjul med dæk	Õhkrehviga ratas	Légtömlesztő kerék	Hjul med luftdekk	Luchtband
Tragt kobling	Lehter (kompl.)	Garat kompletten	Trakt kompl.	Trechter compl.
Møtrik M6-A2	Mutter M6-A2	M6-A2 anyacsavar	Mutter M6-A2	Moer M6-A2
Koblingshåndtag	Lülituskang	Kapcsolókar	Koplingsspak	Schakelhendel
Møtrik M8-A2	Mutter M8-A2	M8-A2 anyacsavar	Mutter M8-A2	Moer M8-A2
Split 2,5x22-A2	Splint 2,5x22-A2	2,5x22-A2 sasszeg	Splint 2,5x22-A2	Splitpen 2,5x22-A2
Fjeder til spredeplade	Juhtpleki vedru	Rugó a szórólemezhez	Fjær til spredeplate	Veer voor strooiplaat

Designação P	Nazwa PL	Denumire RO	Наимено- вание RUS	Beteckning S
Pega em T compl.	Uchwył w kształcie litery T kompletny	Măner T complet	T-образная ручка в сборе	T-handtag, komplett
Parafuso sextavado M8x30-A2	Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 30-A2	Șurub cu cap hexagonal M8x30-A2	Винт с шестигранной головкой M8x30-A2	Sexkantsskruv M8x30-A2
Apoio para os pés, compl.	Podpora kompletna	Subansamblu de sprijin	Опора в сборе	Fotstöd, komplett
Parafuso sextavado M6x40-A2	Śruba z łbem sześciokątnym M6 x 40-A2	Șurub cu cap hexagonal M6x40-A2	Винт с шестигранной головкой M6x40-A2	Sexkantsskruv M6x40-A2
Barra de conexão para a pega	Drażek łączący do uchwyłu	Tijă de racordare la mâner	Соединительная штанга ручки	Förbindelsestång för handtag
Parafuso sextavado M8x16-A2	Śruba z łbem sześciokątnym M8 x 16-A2	Șurub cu cap hexagonal M8x16-A2	Винт с шестигранной головкой M8x16-A2	Sexkantsskruv M8x16-A2
Porca M5-A2	Nakrętka M5-A2	Piuliță M5-A2	Гайка M5-A2	Mutter M5-A2
Tapa-cubo da roda	Zatyczka końcowa koła	Capac protecție - roată	Торцевой колпак колеса	Hjulkåpa
Parafuso sextavado M5x45	Śruba z łbem sześciokątnym M5 x 45	Șurub cu cap hexagonal M5x45	Винт с шестигранной головкой M5x45	Sexkantsskruv M5x45
Chapa dispersora	Rozsiewacz blaszany	Placă de împrăștiat	Пластина разбрасывателя	Spriidarplåt
Anilha A17-A2	Tarcza A17-A2	Șaibă A17-A2	Шайба A17-A2	Bricka A17-A2
Roda com pneu de câmara de ar	Koło z oponą pneumatyczną	Roată cu anvelopă	Колесо на пневматической шине	Hjul, försett med luftingar
Tremonha compl.	Dozownik kompletny	Pâlnie completă	Воронка в сборе	Tratt, komplett
Porca M6-A2	Nakrętka M6-A2	Piuliță M6-A2	Гайка M6-A2	Mutter M6-A2
Alavanca selectora	Dźwignia sterująca	Manetă de comandă	Рычаг переключения	Kopplingsspak
Porca M8-A2	Nakrętka M8-A2	Piuliță M8-A2	Гайка M8-A2	Mutter M8-A2
Cavilha fendida 2,5x2-2-A2	Zawlecza 2,5 x 22-A2	Șplint 2,5x22-A2	Шплинт 2,5x22-A2	Sprint 2,5x22-A2
Mola para chapa dispersora	Sprężyna do rozsiewacza blaszanego	Arc pentru placa de împrăștiat	Пружина пластины разбрасывателя	Fjäder för spridarplåt

Nimitys SF	Označenie SK	Naziv SLO	Tanımılama TR
T-käsikahva, täyd.	Rukováť v tvare T komplet.	T ročaj kompl.	T-Bar tipli tutamak, komple
Kuusiokantaruuvi M8x30-A2	Skrutka so šest'hran- nou hlavou M8x30-A2	Inbus vijak M8x30-A2	Altigen vida M8x30-A2
Jalkatuki, täyd.	Opierka pätky komplet.	Kompl. nožni podstavek	Ayak desteği, komple
Kuusiokantaruuvi M6x40-A2	Skrutka so šest'hran- nou hlavou M6x40-A2	Inbus vijak M6x40-A2	Altigen vida M6x40-A2
Yhdystanko käsikahvaa varten	Spojovacia tyč pre rukováť	Povezovalna palica za ročaj	El tutamağı için bağlantı çubuğu
Kuusiokantaruuvi M8x16-A2	Skrutka so šest'hran- nou hlavou M8x16-A2	Inbus vijak M8x16-A2	Altigen vida M8x16-A2
Mutteri M5-A2	Matica M5-A2	Matica M5-A2	M5-A2 tipi somun
Pyöräkapseli	Kolesový koncový kryt	Pokrov kolesa	Tekerlek bitiş kapağı
Kuusiokantaruuvi M5x45	Skrutka so šest'hran- nou hlavou M5x45	Inbus vijak M5x45	Altigen vida M5x45
Levituspelti	Rozptylový plech	Posipalna pločevina	Serpme saçı
Aluslevy A17-A2	Kotúč A17-A2	Podložka A17-A2	Disk A17-A2
Pyörä ilmarenkaalla	Koleso plnené vzduchom	Kolo z zračnico	Havalı lastikli tekerlek
Suppilo, täyd.	Lievik komplet.	Kompl. lijak	Huni, komple
Mutteri M6-A2	Matica M6-A2	Matica M6-A2	M6-A2 tipi somun
Vaihdevipu	Spínacia páka	Menjalna ročica	Vites kolu
Mutteri M8-A2	Matica M8-A2	Matica M8-A2	M8-A2 tipi somun
Sokka 2,5x22-A2	Klin 2,5x22-A2	Razcepka 2,5x22-A2	2,5x22-A2 tipi kamalı pim
Levityspellin jousi	Pružina pre rozptylový plech	Vzmet za trosilno pločevino	Dağıtma sacı için yay

